

Prouvènço aro



Cabanoun

Li Cabanounié de Marsiho

Au siècle XIX, li cabanoun se devinavon quâsi tóuti dins d'endré meravihous, que ié poudien ana que d'à pèd despièi un terminus de l'óunibus à chivau quand toumbavo lou cas.

(p. 8 e 9)

Nacioun

Voutacioun en Catalougno

Lou 18 de jun s'es vouta pèr un novèl estatut d'autounoumiò e lou catalan es devengu, d'aro en lai, la lengo óuficialo dóu país.

(p. 2)

Pinturo

Cezanne d'en pertout

Dins li piado dóu pintre prouvençau, de soun ataié enjusquo l'espousicioun au Museon Granet de z-Ais, riscan pas d'óublida soun anniversàri.

(p. 5 e 16)

Edicioun

Jan-Bernat Bouéry

"Culido sus li camin dóu siècle" vèn d'espeli.

(p. 16)

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

n° 213 - Juliet-avoust 2006 - Pres 2,10 éurò

La nacioun Catalano

E quand chasco Prouvènço, e chasco Catalougno, aura d'aquelo sorto reconquist soun onour, veirés que nòsti vilo redevendran ciéta; e moute noun i'a plus qu'uno pousso prouvincialo, veirés naisse lis art, veirés crèisse li letro, veirés grandi lis ome, veirés flouri uno nacioun.

Quand Frederi Mistral fasié clanti sa dicho "Ço que voulèn" se pensavo que Prouvènço e Catalougno avien la memo destinado, emai aguèsson pas la memo sourastro, la Franço pèr l'uno e l'Espagno pèr l'autro. Fisansous pamens cantavo dins soun pouèmo "I troubaire Catalan":

*Ansin, arribe l'ouro ounte chasco nacioun,
Countènto de sa part e franco d'òupressioun,
Espigara coume un bèl òrdi*

L'espigage fuguè long, mai, vuei, la Catalougno reprend sa naciounalita.

D'efèt, lou 18 de jun, li Catalan èron counvida pèr la voutacioun d'un novèl estatut d'autounoumìo.

À-n-uno forto majourita diguèron d'o, "un O sènso apèu" titrè lou journau "La Vanguardia" à Barcelouno.

74 % dis eleitour soun esta favourable à l'Estatut.

La campagno dóu Partit Poupulàri que vòu lou retour au poudé centrau de Madrid capitè pas, pas mai que lou "noun" de la gaucho independentisto Catalano, l'ERC, que demando mai d'autounoumìo qu'acò.

Basto, aquéu referendum afourtis que mai l'identita de la Catalougno.

Lou mai tihous fuguè belèu de faire aceta lou mot "nacioun" que se declinè, pèr pas dire se remeisè, en "naciounalita". Dirian es tout un.

Segur, es de bon-vèire, dins lou preambule d'aquel estatut, que se lou Parlamen Catalan definis la Catalougno coume uno nacioun, la Coustitucioun Espagnolo la reconèis soulamen coume uno naciounalita. Tout tourno pèr un.

Vaqui ço qu'es en versioun òriginalo :

"El Parlament de Catalunya, recollint el sentiment i la voluntat de la ciutadania de Catalunya, ha definit Catalunya com a nació d'una manera àmpliament majoritària. La Constitució espanyola, en l'article segon, reconeix la realitat nacional de Catalunya com a nacionalitat."

La nacioun Catalano tèn, aro, soun inne óficiau, la Prouvènço pòu toujours auboura sa Coupo e redire:

*Catalan, de liuen, o fraire,
Coununien tóutis ensèn !*

Diéu que sian luen de nòsti fraire. Prouvènço se tirasso, se rebalo encaro pèr sòu quand Catalougno respelis.

Entre recita, reperia "Ço que voulèn" de Frederi Mistral e davera l'autounoumìo i'a un gaudre que sabèn pas franqui.

Poudèn pantaia pamens quand legissèn lis article d'aquel estatut.

"La Catalougno, coume uno naciounalita eiserço lou siéu auto-gouvèr, coustituïdo en Coumunauta autounomo d'acord emé la Coustitucioun e aquéu presènt Estatut qu'es sa nourmo istituciounalo basico."

E pièi Mistral cresié pas tant bèn dire:

*Fraire de Catalougno, escoutas ! Nous an di
Que fasia peralin reviéure e resplendi
Un di rampau de nosto lengo:*

Lou vaqui à l'ouro d'aro:

"La llengua pròpia de Catalunya és el català. Com a tal, el català és la llengua d'ús normal i preferent de les administracions públiques i dels mitjans de comunicació públics de Catalunya, i és també la llengua normalment emprada com a vehicular i d'aprenentatge en l'ensenyament.

El català és la llengua oficial de Catalunya."

Sèmblo miraclois quand nous, li bràvi Prouvènçau, plourinejant toujours davans li gouvèr parisen pèr quàuquis ouro d'ensignamen de noste parla. Un parla qu'eisisto pas dins la Coustitucioun franceso.

La castagno tubo!

Mai vai, sian forço urous pèr nòsti 6, 8 milioun de fraire Catalan.

Revenèn à Frederi Mistral :

*Prouvènço e Catalougno, unido pèr l'amour,
Mesclèron soun parla, si coustumo e si mour;*

Acò es toujours vrai, emai siegue d'un autre biais. Quau vous a pas di que dins Catalougno, i'avié lou Vau d'Aran, enclavo linguistico dóu parla d'Oc. L'aranés es de gascoun, que bono-di la Generalitat de Catalougno, es reconeigu coume lengo óficialo.

Dis Aup i Pirenèu e la man dins la man es li Catalan que van auboura lou vièi parla rouman.

Bernat Giély



— LA VAS DURBI AQUELO PORTO !

Gui Revest, clavaire dóu Felibrige

Coume lou vòu la tradicioun, lou Capoulié Jaque Mouttet a chausi dous Majourau pèr l'ajuda dins l'amenistracioun dóu Felibrige.

Lou Clavaire es un grand ami, lou Majourau que porto fieramen la Cigalo de Dóufinat dóu capoulié Pau Pons, Gui Revest.

Es nascu à Touloun, dins uno famiho d'agricultour e tèn la lengo dóu brès.

Aquel ingeniare dóu Ministèri de la Defènso, vueti à la retirado, a tóuti li qualita de coumpetènci, de serious e d'ounesteta pèr faire un clavaire de trio.

Es dins lou mitan professionnau que rescoutrè lou felibre Gui Giraud, que coumandavo sis oubrié en emplegant lou parla de soun brès e que s'avisé que la lengo de si rèire ié revenié bèn en bouco e d'aquí entre aquí se bandiguè dins la lengo prouvençalo.

Tre 1970, Gui Giraud lou carrejo em'èu dins la creacioun, vougudo pèr lou Majourau Pau Roux, d'uno associacioun de lengo prouvençalo dins lou relarg de Grimaud, Santo-Massimo, Sant-Troupès. Aquelo associacioun prendra lou noum de « Escolò dei Sambro » en 1976. Sara soun cabiscòu en 1983 à 2004.

Intrè au Felibrige en 1977, e seguiguè lou Majourau Souto Sendi Enri Doriac que lou faguè nouma secretari de l'Associacioun Vareso « Seicioun dóu Var de la Mantenènço de Prouvènço dóu Felibrige » de 1978 à 1987 ounte fuguè à soun tour elegi Souto Sendi de la Mantenènço de Prouvènço.

Fuguè tambèn de noumbrousis annado es un di dous ausidou i comte dóu Felibrige, elegi an après an pèr l'acamp generau dóu mouvamen.

Fuguè nouma mèstre d'obro dóu Felibrige en 1982.

La cargo de Souto Sendi lou faguè travaia de-longo pèr lou Felibrige. Prenquè uno part grandò de respousabilita dins l'ourganisacioun di Santo Estello dóu Lavandou, de Sant Rafèu, de Cavalaire e subre-tout d'Iero l'an passa.

Si realisacioun soun noumbrouso:

Travail d'edicioun dins la culturo prouvençalo :

Lou librihoun de l'Escolò dei Sambro que parèis un cop

l'an au mes de jun e acò desempièi 1978.

Lou Calendé de l'Escolò dei Sambro parèis un cop l'an au mes de novèmbre, tira à 400 eisemplari pèr esparti la lengo dins lou relarg.

L'Agenda « Jour après Jour lou Var », agenda annuau que parèis desempièi 1992 au noum de la Seicioun dóu Var de la Mantenènço de Prouvènço, qu'es esparti dins lou despartamen dóu Var.

Travail de mantèn di tradicioun :

Ourganisacioun dins lis associacioun e dins la Mantenènço de Prouvènço de Journado dedicado à-n-un mestié vo un proudu vo à la lengo.

- Dins lis associacioun :

Journado dóu Vin cue pèr lou mestié di viticultour. Journado dóu pan e dóu moulin pèr lou mestié de fournié.

Journado de l'òli pèr lou proudu òli d'òulivo.

Journado de la rusco pèr l'aubre lou suve e li mestié que tocon lou blad.

- Dins la Mantenènço de Prouvènço :

Ditado di País d'O.

Grand pres de la nouvello en lengo roumano.

Sis ativeta culturalo toucant la Prouvènço en mai dis acioun adeja enouciado :

Animacioun di cous de prouvençau dins tres vilage : Lou Puget-Vilo, Peirofue e lèro (un cous sus dous).

Animacioun d'un ataié de tiatre dins l'Escolò «Lou Suve» à la Loundo li Mauro.

Participacioun à-n-uno couralo "Li Troubaire de la Pigno" à la Valetto.

Aparaire fidèu de nosto lengo, lou Majourau Gui Revest èro l'an passa presènt à la grandò manifestacioun de Carcassouno.

Aro, noste valènt ami, Gui Revest vai teni li comte dóu Felibrige, n'en sian segur emé counsciènci e aplicacioun.

P. A.



Lou Majourau Gui Revest souto lou regard bèn-voulènt dóu Capoulié Jaque Mouttet

Festenau de Castèu-Nòu de Gadagno

Dissate 8 de juliet

3 ouro – Salo Anfos Tavan: Ditado en prouvençau. Se faire marca à parti de 2 ouro 30.

6 ouro – Salo di Penitènt: Counferènci, Mirèio de F. Mistral

9 ouro 30 – Lindau de la glèiso: Councert de cant tradiciounau rússi, à gratis.

Dimenche 9 de juliet

Touto la journado, pintre pèr carriero, mestierau.

9 ouro 30 – messo dis Ange (neò-gregorian e cant prouvençau)

5 ouro dins la glèiso – Councert di jóuini talènt (musico classico), à gratis.

7 ouro – Plaço de la Pastiero, aperitiéu pouurgi pèr li coumerçant dóu vilage

8 ouro – Sus la memo plaço, Les Gourmandines, tasta e biasso, vin e cousino regiounalo (un ekran permetra de segui la finalo de la Coupo dóu Mounde de Foutbalo....)

Dijòu 13 de juliet

7 ouro de tantost – Lindau de l'Arboussièro: aperitiéu, repas tradiciounau. Se faire marca à la Coumuno avans lou 9 de juliet au 04.90.22.41.10.

Tirage de la toumboula, balèti.

Divèndre 14 de juliet

6 ouro – Espousicioun, obro di pintre, remeso di prèmi, aperitiéu.

Lou Felibrige reprend la manifestacioun

Counsciènt que restara uno error que lou Felibrige fuguèss pas esta presènt à la plus grandò manifestacioun de defènso de nosto lengo de Carcassouno, la proumièro prouposicioun dóu Capoulié Jaque Mouttet fuguè de faire intra lou Felibrige dins lou coumitat d'ourganisacioun de la nouvello manifestacioun que se vai debana à Besiès lou 17 de mars que vèn.

Fuguè un grand soulas pèr li Majourau de pousqué retrouba un Felibrige d'acioun que vai reprene sa plaço à la tèsto di coumbat pèr la lengo.

Tant lèu uno coumessioun de majourau menado pèr Patric Delmas se carguè di relacioun emé lou coumitat d'ourganisacioun.

Lou Majourau, assessour de Prouvènço, Lucian Durand, es esta tant lèu counvida à la darniero reünion.

La participacioun dóu Felibrige fuguè aculido em' estrambord. Lis aficho dessinado pèr lou grand artisto Ben soun estado presentado e un tèste de revendicacioun presenta:

"Erian mai de 10 000 à Carcassouno en 2005 à manifesta pèr la lengo. Saren encaro mai à Besiès lou 17 de mars de 2007 !

1 Pèr l'aveni de la lengo, pèr son dre d'eisista e d'ana en davans...

2 Pèr reviha tóuti aquéli qu'an pas encaro comprés que noto lengo vòu viéure ! e que fau d'ate pèr acò !

3 Pèr uno journado culturalo e revendicativo, festejarello e facho de rescontre...

Adeja poudès marca la dato dins vòstis agenda... e faire courre lou message..."

Tóuti li felibre saran à Besiès lou 17 de mars de 2007.

Vaqui, escoundren pas lou proublèmo de denoumicacioun de la lengo que se pauso en Prouvènço e que paraliso touto acioun unitari... L'Assessour Lucian Durand emé li Majourau prouvençau de la Coumessioun auran d'arredouni lis angle. Parlan lou meme lengage, cadun ié pòu baia lou noum que vòu, mai quand fau l'apara es coutrio que ié fau ana. "Anen à Besiès pèr la lengo".

De tout biais, es segur, lou Felibrige sara à la tèsto de la manifestacioun.

P. A.

Journado dóu coutihoun à Trets

Li dissate 9 e dimenche 10 de setèmbre 2006, se debanara la segoundo edicion de la Journado dóu Coutihoun. Coume en 2004, la journado dóu 10 presentara un passo-carriero, ounte souvetan recampa lou mai de participante possible emé soun coutihoun, fin de n'en moustra la diversita. L'an passa èron mai de 100 jupo picado à treva li carriero de Trets. Esperan faire encaro miés aquest an.

Coumtant sus vosto bono voulounta e voste amour dóu coustume prouvençau, esperan vous coumta demié nautre pèr aquelo journado.

Aqueste recampamen aguènt pèr amiro la reconeissènço e la meso en valour dóu coutihoun, lou passo-carriero se fara souso la souleto bandiero de la Counfrairié engimbrarello e acò, pèr faire uno unita dins la demarcho.

Mandaren lou programo coumplèt de la journado quand sara definitivamen barra. Mai, tre aro, vous poudèn anoncia l'espousicioun lou 9 e lou 10 de la couleicioun de coutihoun dóu Museon dóu Terraire Marsihés de Castèu-Goumbert. Sara especialamen edita un catalogue. Poudrés tambèn assista à-n-uno counferènci de Patricia Rivière, uno presentacion de coustume e de vèndo de linge ancian pèr d'anticari, sus lou Cours.

Coume nouvèta, sara crea l'Aguño d'Or. Pèr aquesto annado, lou guierdoun sara decerni à-n-uno creacioun de coutihoun d'uno de nòsti participante.

Fin d'ourganisa au miés lou repas, pouurgi is gènt en coustume, vous gramacian de nous manda uno iscripcioun lou mai lèu possible. Pèr mai d'entre-signè, nous poudès souna au 04.42.29.38.11 (Nicolo Emiliani) o au 06.17.30.16.60 (Mario-Jòusè Fauconnier). Prouvençalamen vostre...

Lou Presidènt de la Counfrairié, Rougié Emiliani.

Musico

Cèntrè Culturau Oucitan dóu Rouergue

L'estage anuau de danso e musico tradiciounalo pèr debutant e counfierma se tendra aquest an li 16, 17, 18 e 19 d'avoust 2006 à Roudés, dins l'encastre dóu Licèu Louis-Querbes (ancian CEDEC), 29 carriero Maurice-Bompard.

Ataié mes en plaço :

-ataié de fabricacioun de bequihoun mena pèr Marius Lutgerink.

-ataié de cabreto mena pèr Jean-Claude Rochet.

-ataié d'acourdeon diatouni mena pèr Jean-luc Larive

-ataié d'acourdeon cromati mena pèr Didier Pauvert.

-ataié de cant courau oucitan e pratique de la «lenga nòstra», mena pèr Amans Batut e Jean-Louis Courtial.

-ataié de danso tradiciounalo e populàri, pas e estile di regioun de Franço, soulamen pèr li counfierma, mena pèr Josette Charle acoumpagna à l'acourdeon diatouni pèr Dominique Lespiac.

-ataié de danso rouergato pèr li debutant, mena pèr Bernad Andurand.

Aquel estage tras que counviviau, se debano dins un environamen famihié e dins un encastre de verduro eicepciounau, au mitan d'uno ciéuta richo en vestige de l'Age Mejan. Es toujours aprecia pèr tóutis aquéli que revènon chasque an emé plesi.

Pèr mai d'entre-signe: C.C.O.R., 59 rue Béteille - 12000 Rodez. Fax et Tel: 05.65.68.18.75.

Li Tard-Quand-Dîne saran au Festival Off d'Avignoun 2006...

Au prougramme, de cansoun de femo :

- cansoun de trobairiz en ancian prouvençau (Beatrix de Die, Clara d'Anduze, Azalaïs de Porcairagues, Mario de Ventadour)

- cansoun de telo en lengo d'oïl (Blanco de Castiho, e anonime)

- cansoun sefarado
- cansoun tradiciounalo de fiellouso, de nourriço, de mau-maridado, en prouvençau, gascoun e lengadoucian...

- cantato d'escrivano de cansoun italiano dóu siècle XVIIen...

Marino Magrini au cant e à la guitaro - Lisa e Celino Magrini au cant - Roussano Martin à la arpo - Roland Peruzzi à la violo de gambo.

Saran tambèn dins la court dóu Palais dóu Roure li 15, 16, 23 de juliet à 6 ouro e mié, li 17, 19, 20, 21, e 22 de juliet à 9 ouro. Entre-signe : 0 4 . 6 6 . 5 0 . 4 4 . 7 5 . celine.magrini@wanadoo.fr

Lou Vau

Festenau dóu Libre

15 e 16 de juliet

Dins l'encastre de la Fèsto de l'Escrituro e dóu Libre dóu Vau, dins lou Var, li 15 e 16 juliet, l'IEO 83 met en plaço uno ditado en prouvençau, lou 15 à 5 ouro 30, au Moulin d'òli, en coulavouracioun emé Prouvenço d'Aro, que tendra un estand de libre. l'a pas d'iscripcioun à l'avanço, mai es bon de se faire counèisse avans, pèr facilità l'ourganisacioun : 04.94.86.33.27.

Vau-Santo, l'abadié di roso

Despièi lou 19 de mai e fin qu'au 18 de jun, l'Abadié de Vau-Santo es negado dins li roso.

600 varieta de roso soun aqui que vous espèron dins un cadre istouri espetaculous. L'abadié coume lou pargue di roso, es un encantamen. Aquest an ié fan lou bateja d'uno roso nouvello qu'aura noum justamen « Abbaye de Valsainte ». Es un poumpoun rose, uno meravio de prefum que la creé Francés Dorieux, un rouieristo celèbre dins lou mounde entié.

Vous i'aculiran cade jour de la semana, de 2 ouro à 6 ouro de vèspre.

Fau dire qu'aquelo abadié es un site antic e istouri majour pèr Prouvenço mai trop de tèms restè dins l'ombro di «tres sorre cisterciano». Fugué fondado pèr de mounges de Séuvacano, en 1180, que piéi entretenguèron li terro e mountèron un verrarié celèbre. Lou site èro abita tre lou neoulitique e ié troubèron de foundacioun d'oustau galorouman e d'un santuari celtic au diéu soulèu. Après de noumbrósi moudficacioun, vengué abadié en 1660. La glèiso de Nosto Dono de Boulinetto fugué counsacrado en 1672 e li mounges ié restèron fin qu'à la Revoulucioun. Nous rèsto lou pourtau rouman, e de pèço d'architeturo de diversis epoco. Se devinavo peréu sus lou camin de Sant Jaume de Coumpoustello, aquéu dis Aup que passavo de Gap, Ate e Sant Gille. Servigué piéi de fermo, de jasso, de paiero fin que se degaie quási en plen. Emé sa clastro. Vuei es sauvado e se reviéudo... au mitan di roso.

Pas liuen, dins aquéu cantoun que d'ome ié rèston despièi 2500 an, avès Simiano e soun castèu di Simiano d'Agoult, dóu siècle XII emé sa Routoundo. Aquelo Routoundo celèbre se devino un cap d'obro, lou mai viéi testimòni civi de l'art rouman en Prouvenço dins un vilage meraviohus que ié fau rèn manca : ni lou marcat, ni li viéi car-



riero, ni lou clouquié, ni la visto, ni rèn. Dins lou castèu, presarés tambèn lou labouratòri dis essènci naturalo e òli essènciau emé tóuti lis esplico necito sus l'aroumatarapio (en particulié lavando dóu planestèu d'Aubioun e petalo de roso de l'abadié que li retrouvas tambèn dins li sirop, aperitiéu e menu di restaurant de l'encountrado !).

Tout acò soute lou cèu lou mai pur d'Europo ounte lis astroulò mountèron l'òusservatòri de Sant-Miquéu. Faudra pas manca nimai li gorgo d'Oupedetò ni lou museon de Vaquiero mai n'en reparlaren.

Peireto Berengier

Bouleno - Fèsto prouvençalo

Aquest an èi la 29nco dóu noum. Coume d'abitudo, soun **Li Cardelina** e **Parlaren à Bouleno** que l'ourganison ensèn.

Se debanara li 1, 2 e 3 de setèmbre.

Divèndre 1ié de setèmbre

- 20 ouro 30, au loucau de l'assouciacioun, carriero dóu St Sacramen

Espausado sus l'agriculturo prouvençalo em' uno counferènci sus l'agriculturo d'aro pèr un mèmbe de la Chambrò d'agriculturo de Vaucluso.

Dissate 2 de setèmbre

- 20 ouro 30, salo G. Brassens - intrado 8 eurò.

Recitau de cansoun prouvençalo tradiciounalo e de creacioun, pèr "li Troubaire de Madelano". S'agis d'Ireno e Ive Chiavassa, vènon de Rougié, au pèd de la Sto Baumo. Sus lou pountin soun vesti en coustume de l'Age-mejan e/o de la Reneissènço. Èi Dono Chiavassa que li courduro, e soun magnifi. Dono Chiavassa es estado juristo au Counsèu regiounau de Prouvenço.

Èu fabrico sis istrumen de musico : lahut, zambougno, liro, citaro. Presènto aquèstis istrumen dóu tèms de l'espetacle. Pèr li fabrica, fau avé li det fin, e pamens Ive es un ancian champioun de Franço militari d'alterouffilio emai un ancian mandaire de martèu.

Tóuti dous canton coume d'ourgueno (Baritoun e soprano) e van nous regala de cansoun tradiciounalo, un pau, e subretout de cansoun de sa creacioun que n'en fan tant li paraulo

coume la musico. Coumprenès bèn qu'es un espetacle que faudra pas manca.

Dimenche 3 de setèmbre

- grando fèsto dins la grand court de l'Oustau de la Culturo prouvençalo, intrado pèr lou cous de la Republico, en ribo dóu Lez, emé segound l'us, la messo celebrado pèr lou Paire Jörgi Hilaire à 10 ouro 30.

En seguidò, après l'aperitiéu óufert pèr lis assouciacioun, s'entaularen pèr lou repas. Coustara 15 eurò - se faire marca óbligatòrimen e lou pus lèu poussible au : 04 90 30 19 54

L'après-dina sara anima pèr un grand recitau de musico prouvençalo baia pèr lou group " Coustados", un group de tambourinaire que jogon d'èr de prouvençau vengu de l'age-mejan, de la Reneissènço emai dóu siècle dès-e-nouven. Aquèsti jouvènt an un gâubi requist pèr nous faire miéus aprecia la qualita e l'òuriginalita de nosto musico prouvençalo. Vous regalarés de segur de lis entendre e de vèire soun estambord pèr la culturo nosto.

Pèr countunia sara li dansaire di Cardelina que nous presentaran quàuqui danso tradiciounalo de nosto Coumtat emai li Jougairè de drapèu que nous moustraran soun gâubi.

À l'abitudo, un grand councois sara proupposa sus lou tèmo de l'espousicioun, a pèr titre : «Fau fatura soun bèn».

Ah, O, segur i'aura encaro, coume toujours, lou grand councois internaciounau dóu mai rapide manjiaire d'òulivo, vous n'en doutavias, parai ?

Li bèu liò cezannian

- Jamai uno telo de Cezanne rintrara au Museon Granet (Lou counservatour dóu museon Granet en 1906, à la mort dóu pintre)... Es ço que fuguè respoundu quand Cezanne mourri-guè, e que soun fiéu Pau vouguè baia lis obro de soun paire au museon.

La proumièro grandò espousicioun Cezanne se debanè en 1907 à Paris (lis engèni soun toujour recouneigu après sa mort), intrè au museon sestian soulamen en 1984!

2006, es l'annado Cezanne à z-Ais, e plus degun lou pòu ignoura.

Vous parlarai pas aqui de la vido dóu pintre, de soun amista emé Zola, nimai de soun obro. D'autre mai saberu lou faran, mai vole simplamen vous baia l'envejo d'ana à z-Ais, dins li piado de Cezanne e de treva li liò cezannian. Passarés un moumen estraordinàri coume l'avèn passa un dimanche de jun, à l'òucasioun de la sourtido culturalo de fin d'annado de l'Assouciacioun Li Reguignaire dóu Luberon, dins l'encastre de soun proujèt de Luberon à Ventùri. Se sian retrouba davans l'ataié di Lauves, balouard Pau Cezanne, pèr la duberturo.

L'ataié

Cezanne, après la vèndo dóu Jas de Bouffan (1899), faguè basti aquest oustau pèr travaia e l'asatè à sa pinturo. Vivie emé si sorre Carriero Boulegon, e mountavo travaia aqui.

Li dos fenèstro de l'ataié, coustat miejour, an double contro-vènt e un ridèu espès. La paret de l'uba es uno grandò verriero. Touto la peço es pintado de gris fin de pas faire de rebat sus li telo. Se vèi tambèn un pichot bouniàs de bos articula que servié de moudèlo à l'artisto: Cezanne tras que pudi, pintavo jamai de nus sus moudèlo, se servié, d'aqueste manequin.

Tóuti lis òujèt qu'avèn vist dins si tablèu se trobon dins l'ataié: vas, crane, angeloun, e touto meno de poumo de tóuti li cou-lour.

Se raconto que quand Pau prenguè la desfènso dóu pichot Emile à l'escolo, aquéu, pèr lou gramacia i'avié purgi un bèu panié de poumo. D'aquí vendrié soun afecioun de pintre pèr aquéli fru.

Li Grandes Baigneuses (dos soun dis USA, l'autro d'Anglo-terro, es espasado à Granet) fuguèron facho dins aquest endré. Vesèn encaro la grandò escalo e lou grand chivalet.

Dins un cantoun, avie fa durbi uno meno de grand placard que ié servié de passage pèr faire descèndre dins lou jardin si grandi telo roulado. Es tambèn d'aquí que j'itavo si telo estras-sado quand èro pas countènt de soun travai.

Poudèn arremarca que lou Mount Ventùri se vèi pas de l'ataié, nimai dóu jardin. Fau mounta sus lou Terren di Pintre pèr la remira coume Cezanne la vesié.

Cezanne èro pas un grand viajaire. Ero forço estaca à sa Prouvènço qu'èro subre tout z-Ais e sis enviroin, au contro de si countempouran que partiguèron de soun endré natau: Auguste Renoir en Argerié, Pau Gauguin à Tahiti, Lucian Pissaro à Dieppe, Vincèns Van Gogh es vengu en Franço... Mai de tóuti aquélis artisto es lou soulet à-n'agué pas agu besoun d'argènt pèr viéure e à poudé se counsacra entieramen à soun art. Es pas mort dins la miséri.



L'espousicioun à Granet

L'espousicioun es drudo de 107 obro. Cezanne faguè 350 òli (87 Ventùri, 38 òli dóu Jas) e 950 eigarello.

Dóu tèms de Cezanne, se trovavo dins aquest endré l'Escolo de dessin ounte faguè si proumier assai.

La vesito de l'espousicioun es bèn ourganisado e s'avès chausi de prendre un guide, coumprendrés miés lou travai e l'evoluc-ioun de l'artisto.

1860-1870 – Li 4 sesoun qu'ournavon soun ataié dóu Jas (soun paire i'avié leissa uno peço), soun espasado. Obro de jouin-nesso, naïvo, soun signado 1811 Ingres (Cezanne es nascu en 1839). Dins sa moudestio, signè ansin pèr rendre un oumenage à-n-aqueste grand pintre que ié voulié ressembla.

Soun moudèlo tambèn es lou pintre Francès-Marius Granet que mouriguè en 1849. Ero proufessour de dessin dins l'Escolo di Bèus Art e ié douneron soun noum au museon.

Pièi arribè la periodo couiardo (sourno), sounado ansin pèr lou pintre, uno pinturo au coutèu, qu'es un precursour d'aquelo tei-nico.

Si tablèu soun toujour fa e acaba sus lou moutiéu., alor que la majo part di pintre adoubon lou tablèu sus lou moutiéu e acabon l'obro en ataié. Ié leissara sa santa e sa vido.

Pièi pau à cha pau, lou travai au coutèu ié couvèn plus. Après soun rescontre emé Lucian Pissaro (1862), coumenço de pinta en deforo e à la brossò. Se vèi uno evoluc-ioun dins la recerco.

- *Mais vois-tu, les tableaux faits à l'intérieur ne vaudront jamais les choses en plein air. En représentant des scènes du dehors, les oppositions des figures sur le terrain sont étonnantes et le paysage est magnifique. Je vois des choses superbes et il faut que je me résous à ne faire que des choses en plein air.* (Oktobre 1886 – Letro de Cezanne à Zola).

Represènto subre-tout de païsage, raramen de persounage que l'estùdi di caro l'interèssò pas. Sa mouié Ourtenso sèmblo uno poumo tristo, li jougaire de carto an ges d'espousicioun, Les Grandes Baigneuses an pas de trat vertadié de visage, i'a pas de sensualita dins soun obro. Pènso que soun role de pintre es de pinta ço que vèi, coume lou vèi.

- *Je peins comme je vois, comme je sens, et j'ai des sensations très fortes.*

Si coulour, que n'en utiliso proun, soun li verd (lis aubre), li blu (la mar e lou cèu) e lis ocre (la terro).

Passo proun de tèms pèr pinta e acaba un tablèu. Ges de tablèu soun signa, es pèr acò que li dato soun aprouchadisso. Urousamen sabèn que soun fiéu e soun galeristo Vollard, data- von li tablèu darré, en ié baiant un titre.

Lou Jas de Bouffan

La bastido es la proupieta de la vilo de z-Ais despièi 2002. Es en cours de restauracioun belèu pèr n'en faire uno founda-cioun.

Lou noum es pas degu au mistral que boufavo, mai vèn de jas

(jasso) e Bouffan èro lou noum dóu proumié proupietaire dóu Jas.

La bastido, emé 4 rèng de genouveso, dato de 1730. La famiho Truphème avie lou doumaine e pèr paga li dèute de jo dóu paire, fuguèron òubliga de vèndre l'oustau. Lou paire de Cezanne, qu'èro lou banquié de la famiho Truphème, lou croumpè en 1860. Pau a 21 an.

La magnifico bastido fuguè vendudo pèr la famiho Cezanne en 1899. Un di bèu-fraire de Pau, Massime Cornil, l'ome de sa sorre Roso, èro un jougaire e perdié... Avie un mouloun de dèute que falié ramboursa. Pèr pas vèndre à bas pres, lou gale-risto Vollard vendeguè li telo à d'estrangé. Es coume acò que tant de tablèu sourtiguèron de Franço.

L'arribado davans la bastido es reialo, espetaclouso, emé sa longo lèio d'aubre centenàri que tremolon au mèndre boufe. Li cigalo vous aculisson, de canard dormon, lou nas souto li plumo, dins lou bassin, li dous lioun escupisson uno aigo lindo, fresco que canto tant l'endré es calme. Sias dins un paradis de verduro, siau, favourable à la meditacioun e à la pinturo. Sian encanta pèr la magio de l'endré, quasimen coume se Cezanne barbassu, emé sa maletto de pinturo, lou chivalet souto lou bras e lou capèu de paio sus la tèsto, anavo sourti de darrier un marrounié.

Quand farès la vesito dóu Jas, vous baiaran un plan emé li tablèu que Cezanne faguè dins lou pargue, e vous poudrés tanca eisatamen ounte lou pintre pausè soun chivalet.

L'a tambèn un ataié que soun paire ié faguè istala dins lou jardin mai es en restauracioun.

Recouneitrés lou bassin, lis aubre e entendrés li mèmi cigalo. Un ataié tambèn fuguè apoudu souto la téulisso sus lou darré de l'oustau: un autre endré cezannian.

Malurousamen lou dedins de la bastido se vesito pas, mai es pas necessari. La proujeicioun prepausado èro pas bèn au poun. Aurié poussu èstre interessantò mai èro pas bèn en plaço e falié pas èstre trop noumbrous que i'avié soulamen dous banc. La majo part di vesitaire soun resta dre o se soun asseta au sòu.

Mai es pas grèu, la journado fuguè luminoso e encantarello. Meme aquéli qu'èron pas d'afouga de Cezanne partiguèron lis iue clafi de lus e de coulour.

Ié sarien bèn resta encaro un pau, mai i'avié de mounde qu'esperavon...

Nous rèsto encaro de vèire Bibemus, Gardano e l'Estaco.

Couclusion

A la question que tout lou mounde se pauso: - Pau Cezanne parlavo-ti prouvençau? Poudèn respondre de o, seguramen o, mai avèn ges d'escrit, ges de testimoni (*).

Cezanne èro un bèu vièil ome. Uno bello tiero de fotò lou mos-tron dins soun ataié o davans soun oustau. Voulié mourir en pin-tant, aguè la mort que souvetavo.

Tricio Dupuy

La Vièio Carita de Marsiho

Souvenènço de la Vièio Carita, à passa tèms, dins Marsiho

À la leituro dis article de prèssu subre la renouva-cion e la meso en valour de la Vièio Carita, un fube de souvenènço me vèn à flour d'aigo e n'en vaqui uno:

Èro dóu tèms de l'òcupacion alemando. Un jour, avèn vist arriba encò nostre, à Fondacle, un ome dóu meme tèms que mon paire, de taio mejano e proun bèn acacha. Disié que venié vèire moun paire bord qu'èro dóu meme païs qu'èu, de l'Anatoulio ounte vivié emé si gènt. Èro sastre dins soun ataié de courduru dins la Vièio Carita, au proumié estànci, just en arribant à gauche.

Li discussioun anavon bon trin bono-di lou café turc, meme que moun paire me sounè pèr me dire qu'aquel ome, qu'ai oubliada lou noum, voulié me faire uno vèsto: falié dounc me prendre li mesuro e avié deja lou centimètre en man. Enfin, partiguè en disènt que me falié veni lou vèire dins quinze jour, fin de chausi lou teissut.

Couneissiéu pas bèn lou quartié dóu Panié mai au contre, couneissiéu bèn tóuti aquéli pichòti carriero estrecho que descendien à la mar, osco à cha osco, em' uno rigolo au mitan, grouiadisso de vido, dis oudour pas souvènt agradi-vo. Revese encaro la carriero Mayoussu, la carriero di Ferrat, la carriero di Martegalo quouro anave encò lou boutié de la carriero Fontaine-Rouvière, i'adurre de mountant courdura pèr moun paire.

Passa la grandu porto carretiero duberto à brand, arribère dins uno grandu court descaladado pèr endré, jouncado de bourdiho em' un group d'enfant jougant em' un vièi velò tout rouious o uno carriolo esclapado. Aquesto court, enroudado pèr uno impausanto coustrucioun reitangulàri adournado de galarié en arcado. Se vesié tres estànci à galarié. Au mitan de la court, se vesié la capello que li pèiro touto rousigado pèr li tempèri coume se un chancre avié fa soun obro. La capello en routoundo emé soun domo óuvouide en pèiro rose de La Courouno, èron dins lou meme estat, emé si paret e si téulisso envahido pèr la vegetacioun.

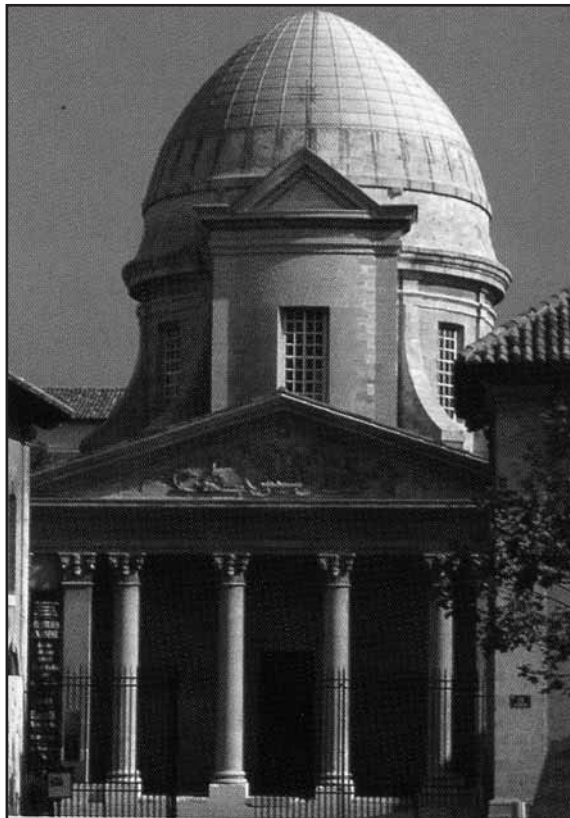
Après agué mounta lis escalie mounte segnourejavo uno óudour de cagadou, arribère dins l'ataié de courduru: *que fourfoui!*

Pèr quant à la chausido dóu teissut, nàni! N'en soubravo qu'un teissut fabrica dóu tèms de la guerro, coumpausa de fibro vegetal, sèns lano, mai emé de bout de crin rege que pougnié la pèu! L'agu mant un essai e coumençave à me soucira pèr ma vèsto!

Finalamen, l'ai visto, pendulado à n-un cintre, à coustat d'uno outro que me semblavo un pau grandu pèr iéu. Alor, meteguère e boutounerè aquelo vèsto. Me semblavo èstre dins un carcan!

Èro uno vèsto en telo d'esmeri que l'ai pas souvènt pourta-do. Restè penjado dins ma chambro ounte i'avié li machino pèr courdura, de mi gènt. Mai, d'aquelo vèsto n'avèn pas feni de n'en parla!

Uno femo d'un brave age, venié de tèms en tèms di Vièi Quartié, adurre de mountant à courdura, pèr lou boutié de la carriero Fontaine-Rouvière. E pièi, un jour, nous menè soun chin que poudié plus garda dins soun apartamen bord que japavo tóuti li cop qu'ausié lou mendre brut dóu vesinage. Avié se-disènt 5 an, belèu mai. Èro Bobby, un brave



chin, un bastard mai afetuoso e inteligènt. Dins noste jardin, sèns clausuro, poudié gambadeja. Souvènti-fes, anavo dins lou camin e, quouro vesié veni de gènt, anavo à l'endavans en fasènt de saut de joie! Li gènt n'en avien pòu! Alor, moun paire ié gaubèjè un mourraïoun emé de soubro de pèu. Acò me plasié gaire car èro carga faci is àutri chin! Mau-grat acò, nous adusié de tèms en tèms un eirissoun qu'arribè pèr avera à lou moussiga e, de fes, à ié derraba quàuqui pounchoun.

À-n-aquest'estiéu d'aquí, erian parti pèr uno deseno de jour, dins uno vièio bastido, proche Gardano, ounte avian dóu ravitaïamen e tambèn de lapin sóuvage (erian toujours en guerro).

Un parèu de gènt, dins l'age, de coumpatrioto (fraire e sorre) gardavo l'oustau e s'òcupavo dóu chin.

Au bout de quàuqui jour, me siéu entourna à l'oustau pèr vèire se tout anavo coume se dèu. Vesènt pas lou Bobby, siéu ana vèire lou fraire.

Alor, lis iue plen de lagremo, me racountè qu'un vèspre, lou chin s'es mes à gèmi e à boudreja sus sa lichiero. Rèn poudié l'ameisa meme pas l'aspirino.

Alor prenguè la vèsto, aquelo de la Vièio Carita e envoulou-pè lou chin. Tout d'uno, s'es arresta de gèmi e s'es endourmi, belèu emé l'oudour de soun mèstre!

De matin, en venènt lou vèire, veguè que lou chin èro mort, dins la niue.

Emé l'ajudo d'un vesin, an cava un trau dins lou jardin e an enterra noste Bobby, envouloupa dins ma vèsto, aquelo vèsto de teissut rufe que i'avié adu la grand pas e endourmi tóuti li doulour de moun paure chin!

Coume avien fa li graneto lusènto dóu sambu pèr lou catoun rouge de Mario Mauron.

Pascau Tekeyan

Festenau Prouvençau en Vaucluso

Aquest an la Federacioun Parlaren en Vaucluso ourganiso lou 30en Festenau Prouvençau d'Avignon e di Païs de Vaucluso.

- 6, 7 e 8 de juliet - 18 ouro 30 - Avignon, Palais dóu Roure : Recitau de musico prouvençalo pèr l'ensèn Galouvielle

- 15 e 16 de juliet - 18 ouro 30 - Avignon, Palais dóu Roure : "Cansoun de femo" pèr lou group Li Tard quand dine que presenton eici uno creacioun sus li cansoun de femo à l'Age mejan, à la Reneissènço o à l'epoco baroco.

- 22 de juliet - 18 ouro 30 - Avignon, Palais dóu Roure : "Poulido Prouvenço" creacioun dóu group Lou Riban de Prouvenço : Musico cant e danso de tradicioun.

- 23 de juliet - 18 ouro 30 - Avignon, Palais dóu Roure : "Cansoun de femo" pèr lou group Li Tard quand dine

- 3 au 16 de juliet - 22 ouro - Avignon, Palais dóu Roure : "Théâtre pour Carnaval" uno nouvello coumèdi de Gabrièu Maby que la presento emé sa Coumpagnié

- 17, 19, 20 au 22 de juliet - 21 ouro 15 - Avignon, Palais dóu Roure : "Cansoun de femo" pèr lou group Li Tard quand dine

- 18 de juliet - 21 ouro - Avignon, Palais dóu Roure : Patric baio un recitau : "Cansoun de Prouvenço e d'Òcitanio".

- 23, 24, 25 de juliet - 21 ouro 15 - Avignon, Palais dóu Roure : "Poulido Prouvenço" creacioun dóu group Lou Riban de Prouvenço : Musico cant e danso de tradicioun.

- 26 de juliet - 21 ouro 30 - Avignon, Palais dóu Roure : Tiatre en lengo nostro emé la chourmo L'Extracte de Lagardo-Pariòu. Pèço de Miquèu Miaille jougado pèr lis enfant. Pièi, "Dono Bertino fai soun partage" de Jaume Llong jouga pèr lis adulte.

- 28 de juliet - 21 ouro 30 - Avignon, Palais dóu Roure : Tiatre en lengo nostro emé la chourmo Li Gènt dóu Brès de Mazan que jogon : "Parpaïoun marido-te" e "Fino la tendresso"

- 29 de juliet - 21 ouro 30 - Avignon, Palais dóu Roure : "Troubadours et trouveurs", musico de l'age mejan e de la reneissènço pèr lou group Claude Robin Désiré

- 8 de juliet - 21 ouro - Vaurias - jardin de Simiane : "La Ribiera enversa" pèço de Rougié Pasturel, jougado pèr la Coumpagnié de l'Albatros. A gratis.

- 13 de juliet - 21 ouro - Bouleno - Plaço de la Coumuno. "Cansoun di dos ribo dóu Rose" pèr Patric. A gratis. Ourganisa coutrio emé la Coumuno de Bouleno.

- 22 de juliet - 21 ouro - Lou Tor, pl. dóu ferre de chivau : Recitau de cansoun prouvençalo tradiciounalo e de creacioun pèr J-Bernard Plantevin

- 22 de juliet - 21 ouro - Veleroun, Pl. F. Gimet : "La Ribiera enversa" pèço de Rougié Pasturel, jougado pèr la Coumpagnié de l'Albatros. A gratis.

- 8 d'avoust - 21 ouro - Roubioun, Tiatre de verduro : Tiatre en lengo nostro pèr la chourmo de Mouriès (de J-P. Vianès) ; Dos coumèdi : "lou cop de capèu" e "lou Mirau".

Lou group OC

Prougramo de la virado 2006 emé soun novèl espetacle

16 de juliet > Carcassouno (11) Grand Tiatre de la Cièuta emé en 1ero partido I Muvrini.

21 de juliet > Nebian (34) Tourre e bàrri. Lou group OC prepauso un espetacle mesclant musico eleitrounico, voues e istrumen ancian. Li cant, sus de tèste en lengo nostro evocon l'istòri, li legèndo e li pantai. OC viéu emé passioun sa terro, sa lengo, sa cultura. Uno vesprado souto lis estello es un plasé simple.

Dins lou perloungamen de la memòri, OC a adouba lis istrumen di Troubadour e desveloupa tambèn d'istrumen eleitrounic unique e s'ispiro dis istrumen d'avans asata i teinoulougio d'aro.

Dins l'espetacle de proujeïcioun emé de païsage de noste païs soun sincrounisa emé la musico.

La valènto region Lengadò-Roussihoun

La region Lengadò-Roussihoun a presenta lou mes passa un plan pèr relança l'ensignamen de la lengo d'oc que soulamen 0,56 % de sis abitant parlon regulieramen segound uno counsulto.

S'avison aro que chasqu'an, aquelo lengo perd de loucutour, « parce que son image est dévalorisée, parce qu'il n'est plus transmis dans les familles, parce qu'il n'est pas suffisamment enseigné à l'école », es ma maire m'a fa.

Soulet 8% di gènt de Lengadò-Roussihoun sabon parla ócitan et soulamen 0,56% lou parlon de-longo.

Adounc la Region va mounta, emé lou reitourat, uno counvencioun que sara signado à l'autouno, pèr baia un novèu vanc à l'ensignamen de la lengo, diguè Eric Andrieu, vice-presidènt delegat à l'Òcitanio.

La toco es que d'aquí 2015, "au mès 15% dis escoulan de la region siegon inicia à l'òcitan e qu'au mès 10% d'aquéli escoulan beneficion d'un enseignamen de l'òcitan de tipe lengo vivènto" segound aquelo counvencioun.

Aquèu tèste prevèi q » u'au mès 3% dis elèvo seguisson un cursus bilengue à parita ócita-francés et qu'au mès 2% d'aquélis elèvo seguisson un cursus inmersiéu en ócitan ».

La region Lengadò-Roussihoun, que counsacro despièi janvié de 2006 mai de 1,5 milioun d'eurò à l'ensignamen e à la difusioun de la lengo d'oc, ourganisara en ótobre « uno grandu fèsto ócitanio ».

À l'autouno, signara uno counvencioun emé la Biblioutèco nacionalo de França (BNF) pèr « desvoloupa la leituro publico e metre en valour de founs patrimouniau di biblioutèco regionalo.

Li cabanoun e li Marsihés

Lou Coumitat dóu Vièi Marsiho en seguito d'uno espousicioun sus la civilisacioun di cabanoun soute la beillié d'Eugèni Troubat publiqué dins «La gazette du Comité» aquel estúdi que nous permeton, vuei, de vous lou presenta en prouvençau. Gramaci.*

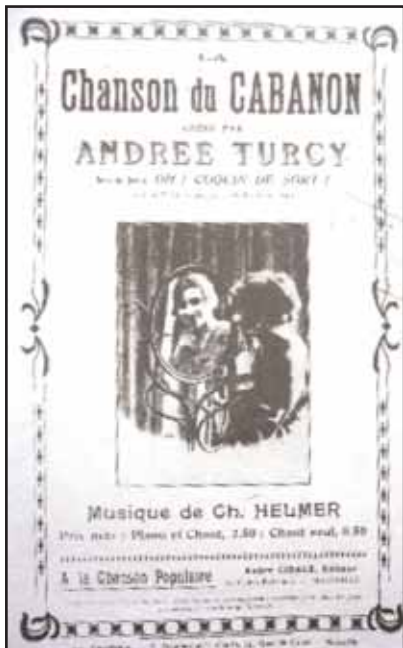
Quouro d'estiéu fasié trop caud, e que pou-dien plus boufa, un fuble de bourgés marsihés avien uno « Bastido ». Ié passavon la vesprado, après lou travai, li fin de semano, li grândi vacanço pèr la famiho, à la frescour di grândi platano que la mage part dóu tèms, atapavon uno bello terrasso au miejour. Lou vesitaire que venié d'ivèr dins lou terraire, coumprenié pas perqué tóuti aquéli grand e bèus oustau, sènso vido e vuege. Sabié pas. La mage part di gènt dóu pople que travaïavon dins Marsiho, au mitan dóu siècle XIX, vivien encaro dins li vièi quartié, e restavon souvènt dins d'inmable vieianchoun, trop poupla, que l'aire mountavo de la carriero pudissié qu'empesta-vo e se pouidié plus respira.

Èstre «Cabanounié»

Aquelo populacioun, despièi proun tèms, èro un mescladis de vièi famiho de souco marsiheso o prouvençalo e de famiho d'emigra de païs forço divers. Lis Italian, sèmpre majouritari mai parti en dous group: li Napoulitan e li Piemountés. L'avie peréu li Corse, qu'avien mai de peno à s'integra, disien lou mounde. Pèr aquéli, la bastido n'en pouidien manco pas pantaia; d'uni n'avien jamai vist.

Autambèn, soun pantai... belèu uno sousto à refistoula pèr lou batèu, au bord de la mar, uno bòri de bouscatié qu'aurien poussu radouba dins li colo, un cantoun de roco e de pin, pas trop carivènd vers li Tres-Pont (qu'eisistavon pancaro*), e autre. Eicepciounalamen, pèr cop d'astre couleitiéu, se se pòu dire, de terro de l'endustriò chimico tournado ermas o quási, après de problèmo divers e coumpli-ca, coume à l'Escaletto e Calo-longo. Es dès o quinge cabanoun au cop que s'arreguieravon, dins ço que restavo d'uno usino: aquésti èron long de la routo o proche la mar. S'avisan, sus d'uni relarg, seissanto an plus tard, que la poulicioun chimico, sourmarudo, esperavo de aquéli cabanoun...

De cop que i'a, lou pantai devenié realita, maudespié li problèmo que lou proumié se capitavo l'aigo. Dins la mage part di cas, n'avié ges. Falié basti uno cisterno pèr reculi lis aigo de plueio, indispensablo pèr basti lou cabanoun, mai subre-tout, après, pèr soun



founciouanmen doumesti.

Lou segound problèmo èro d'arriba au terren. Èro pas toujours eisa, falié aplani lou sòu, basti d'escalé, ranfourça de ribo. Lou cabanoun apareissié alor, planta aqui, à l'asard, proche un draïou, uno vièio clausuro, un bancou, pas forço fourçado dins li règlo de la lèi.

Lou tresen problèmo: la man d'obro. Eisistavo quási pas dins d'endré parié. Tóuti aquéli travai alassant, pas toujours couèrènt, se pou-dien faire qu'emé l'ajudo de la parentèlo, dis ami, di coulègo de travai, que dimenche à cha dimenche, venien presta la man. Plus tard, pousquèron afourti : «léu, Moussu, ié siéu vengu à-n-aquéu cabanoun, qu'eisistavo pancaro!» Mai à la pauso de miejour, l'avie un tian de soupo au pistou o uno pignato de pèd e paquet adus de Marsiho, dins lou secrèt lou miés garda. Degun sabié pas rèn.

Li cabanoun

Quàqu rari bastisso èron deja en plaço, rendès-vous de casso bèn moudèste o poun de rescontre pèr li pescaire. Tant pouidié èstre un lot de terren emé o sènso cabanoun, dins uno proupieta privado. Acò se pachejavon entre inicia.

Au siècle XIX, li cabanoun se devinavon quási tóuti dins d'endré meravihous, que ié pouidien ana que d'à pèd despièi un terminus de l'òuni-bus à chivau quand toumbavo lou cas. Aquéli cantoun encantarèu, se li falié amerita, cade cop, pèr uno o dos ouro de marchò à l'ana e parié au retour, sus de camin que li trouban, vuei, que dins li calanco. Partien lou dissate de vèspre après lou travai, o bèn lou dimenche de matin, d'ouro, avans lou gros dóu cagnard, en famiho, acoumpagna di minot, di parènt o dis ami. Après, de cop que i'a, uno partido de casso o de pesco (pèr lis ome), s'entaulavon davans lou cabanoun, à la sousto dóu soulèu soute uno canisso, o miés soute uno triho. Tastavon lou boui-abaisso pesca dóu matin o soulamen quàuqu trule e andueco, aducho dóu darrié vilage travessa, grasiha sus la braso, acoumpagna de poumo d'amour e de pebroun cue parié, au grand aire. Au dessèrt, se partiessen de verdau de Trets, de fes se bevien uno o dos boutiho de vin blanc de Cassis.

Avans la fin dóu repas, li minot s'esbignavon dins li roucas, pèr «recounquista l'ouest, pèr de bon». Lou repas acaba, li femo refrescavon la tarraio. Lis ome li mai ravoï coumençavon de partido de bòchi memourablo, sus un micro-terren de rèn, derraba i colo, belèu emé l'ajudo de dinamito pourgido pèr un oubrié carrié dis alentour. Dòu tèms que jougavon à la petanco, èro de coustumo de faire s'encagna l'avèrsari, de lou destrantaia, coume dison lis espourtiéu de vuei, mai acò èro que de galejado. D'aquéu tèms, li mai «alassa» se troujavon un cantoun à l'oumbro, senoun à la frescour, pèr un penequet. Travai acaba, li femo, à soun tour se pausavon à l'oumbro. Tout en espinchant vers lis ome, basarutavon, oh! sènso dire de mau di vesin, o alor pas gaire. Quand lou vèspre arribavo e que fasié un pau frisquet, èro lou bon moumen. E pamens falié parti, douçamen, coume regretous. S'entournavon vers la vilo en se proumetènt uno outro partido de cabanoun. Sarié pas eici, is Acato, encò de Tòni e Anaïs, mai encò de Mado e Bicou à Niouloun, long de la mar; faudrié prene lou trin à la garo Sant-Carle, e vous dise pas...

La proumièro chanço, pèr lis aspirant «cabanounié», lou Canau de la Durènço à Marsiho que serpentejavon à l'entour dóu terraire, i raro di colo, ié pourgigué en 1845. Pèr arriba en d'uni tros dóu chantié, faugué ameïouri, alar-



ga, li rari camin qu'eisistavon, e n'en durbi de novèu que mountavon fin qu'i peiriero, tournamai en service pèr lou chantié. Aquésti, lou mai souvènt, en dessus dóu canau, bord qu'èro mai interessant pèr lis entreprenèire de faire davala li carretado de pèiro pulèu que de li faire mounta. Autambèn, anavon «eilamout», en bousco dóu tros de terro que se pantaïavon, es à dire un terren espausa au miejour, em'uno bello visto, à la sousto dóu mistrau, em' en mai quàuqu pin, se possible, e pas trop carivènd! N'en trouvèron. Li proupietari d'aquéli colo, souvènt de ciéutadin dóu gros grun, n'en tiravon plus ges de revengu d'aquéli ermas. Li cultivatour lis avien leissado tomba: li pin e li roumanin avien tout coulounisa despièi long-tèms. D'uni proupietari avien passa, emé lis entreso que cavavon lou canau, quàuqu countrat pèr l'esplecho tempourari di peiriero. Èro inespera. Autambèn se de croumpaire voulien la colo, perqué ié pas vèndre, meme estrasso de marcat?

La segoundo chanço fuguè lou camin de ferre Marsiho-Avignoun, que passavo de Miramas, dins lis annado 1860, e que menavo i porto de la vilo ço que devié deveni «la Costo Bluiou». Fuguè parié coume pèr lou canau em'un atiramen de mai: la mar.

La tresenco chanço sara l'eleitricacioun de tout lou resau de tramway marsihés, tre 1900. Traspourtavo sa carguesoun de «cabanounié» vers la Madrago de Mount-Redoun, Mazargo, La Visto, Castèu-Goumbert o La Barasso, piéi, tre 1905, vers Aubagno. Sus la ligno de Sant-Loup n°18, l'estiéu, uno arrestado especialo au cantoun de la carriero Pèire Doize, leissavo au mai proche li «cabanounié» que devien mounta encaro 2 km. Vers lou Pous de L'èurre o li Tres-Pont. Falié vèire lou mounde davala dóu tramway, en famiho, carga de banasto bèn tapado de moucadou blanc o di grand carrèu rouge, s'enana en cantant vers li colo eilamout qu'èron belèu rèn mai que lou bout de si pantai.

Lou deveni di cabanoun

Entre li dos guerro, lou cabanoun èro devengu uno vertadièro istitucioun. Forço Marsihés èron counvida un cop l'an vers un parènt o un ami «cabanounié». D'autre, en escàmbi de quauque travai de bricolage o d'uno boutiho de pastis, èron d'abitu d'aquéli istitucioun. Aquelo vido rustico, sènso aigo courrènto ni eleitricita, emé, pèr teletto, lou pati darrié l'oustau, èro acetado pèr tout lou mounde. Es veri que l'igièno dins li vilo èro gaire meïouro. Forço carriero de Marsiho vesien passa cade matin, fin que vers 1960, lou Tourpiaire. Èro belèu pintouresc, mai se devinavo pas un critère de counfort

Dòu tèms de la guerro de 1939-1945, de mounde s'aluènchèron dóu centre-vilo tre lou proumié boumbardamen. D'uni tournèron au siéu. Aquéli que restèron, se pensèron qu'uno sousto de fourtuno dins l'encountrado valié miés que li boumbo.

En janvié de 1943, aclapèron li quartié dóu Vièi-Port. Èro plus parié. Plus questioun de menaço, mai de subre-vieure: falié un aubergamen tout d'uno, soulet critèro pèr s'espargna lou trasfert dins un camp à Frèjus o en Alemagno. Un fuble de cabanoun fuguèron presta, meme louga, dins aquelo pountannado. Aquéli malurous avien tout perdu, sis oustau èron abousouna, arribavon emé mens de 30 kilò de bagage. Pèr éli, aquéli cabanoun dins li colo, èro la liberta.

Après la Liberacioun, li causo s'abrivèron, li camin s'ameïourisson, li veïturo envahisson tóuti lis espaci lièure, lou telefoune arribò dins lis endré li mai endarriera, piéi l'eleitricita, la televesioun tambèn, de segur, e lou tout-à-l'esgout. S'arrèsto pas lou prougrès, que dison.

Li jouious cabanounié

Pèr noumbre d'endré, marco la fin di cabanoun. Urousamen, d'autre poudran resta que soun sèmpre aqui.

Coumènço alor la pountanado de la residènci segoundàri, emé toundèiro à gazoun, barbo-cue e piscino. Mai acò's uno outro istòri.

Un autre "Cabanoun"

Lou cabanoun, pèr la mage part, èro acò. Pèr d'autre, èro un liò retira, gaire liuen d'un vilage de l'encountrado, que, entre ome, entre viès ami, se ié retrouvavon e ié partejavon sènso lou dire belèu, la sentido d'uno pountannado revouludo, d'uno culturo amenaçado.

Pousqué, segound la sesoun, festeja la primo vo l'autouno, à l'entour d'uno lèbre en civié, tuiado dins lis environ, acoumpagnado d'un tian de sanguin, emé quàuqui castagno roustido pèr acaba. O bèn, tout simplamen de faire uno partido de bòchi, l'estiéu, souto un roure de cent an d'age, e d'ivèr, uno beloto davans lou fiò, pièi vèspre tounba, avans de se des-separa, entouna en cor quàuqui vièi cansoun prouvençalo o franceso: «Magali», «La chanson des blés d'or»...

Vers 1960, li darrié cabanoun que se ié recampavon d'ome soulet, desapareiguèron. D'efèt, despièi 1945, li raport ome-femo en evoulunant, acò falié qu'arribèsse.

Marsiho e Taïti

Taïti èro d'aquéli cabanoun de la segoundo meno que i'navon qu'entre ome.

Vaqui ço que dono Petitano, proufessour au Licèu Marcèu Pagnol, coutrio emé sis escoulan, escrivié sus «Taïti», en 1955, dins «Saint-Loup d'hier et d'aujourd'hui»: «Le rendez-vous dominical de ces Messieurs».

L'istòri d'aquéu cabanoun e dóu «Clube» que ié trevavo, es proun sousprenèto. Un tablèu n'en conto li fa, e n'es tambèn l'ourganigramo vers 1945.

«Le cabanon Taïti a été construit en 1855 par M. Chaix, artiste lithographe qui y vécut 7 ans en philosophe, puis le mit en loterie en 1862; il



fut gagné par une dame de Saint-Barnabé. Cette dame le vendit à Fabre François en 1867. En 1878 Fabre acheta la vigne dans le vallon et le chêne. En 1884, le cabanon «Sans-façon» se fonda dans le «Taïti». Il en fut de même de celui des pionniers en 1921 et de celui de Puits du Lierre en 1933» (la routo s'acabavo 800 mètres plus bas sus lou passage dóu canau).

Lou cabanoun fuguè croumpa pèr lou n°543, lou 21 de mai 862, pèr un pres de souscricioun de 1 franc simbouli. Dous milo bihet èron esta emés. Aquéu moussu Chaix vivié en ermito, vesti d'uno raubo de buro. S'èro croumpa lou terren pèr i'èstre mai proche de la naturo. Pèr sussista, pintavo de tablèu qu'assajavo de vèndre. Quouro li sòu manquèron, li meteguè en loutarié, pièi faguè parié pèr lou cabanoun.

Un moussu Cadaux escriguè un «Sonnet sur la vie de Monsieur Chaix»:

«Les bois sont ton jardin, le vallon ton domaine,
Tu n'as pour compagnon que le pin et le chêne.

Tu n'entends d'autres voix que le chant des oiseaux,

Le bruissement des bois, le murmure des eaux.

Oh! Que faut-il de plus à la nature humaine?

Moins on a de richesse moins on a de peine.»

Tre èste croumpa, aquéu cabanoun devenguè lou rendès-vous di «Vide-bouteilles». Lis acamp dóu dimenche èron pretèisse à de gròssi taulejado alestido pèr lis ome, e à de lóngui partido de bòchi. M. Troubat, escaisnouma lou Maire de Sant-Loup, fisé à moussu Meffre, journalisto au «Provençal» en 1954, «que s'èro manja aqui mai de lèbre que lou membre n'en pouidié teni».

Lou clube ié caupié 24 membre: vint atiéu, quatre ounourari. Coume à l'Acadèmi franceso, falié qu'un membre defuntèsse pèr n'aculi un novèu, peireneja coume fau. Perqué aquéu noum de «Taïti»? Vèrai que l'endré es bèn au soulèu. Mai dison tambèn qu'aquéu noum fuguè douna à la fin un repas galoi pèr un di membre: «Se traucavon uno mapomoude à l'endré de Sant-Loup, arribarien à Tahiti».

N'en poudrian escriéure bèn mai sus aquéu cabanoun. Sus soun ourganisacioun, soun equipamen souvènt en avanço sus soun tèms. Aquelo istitucioun pousqué founciouna de 1867 à 1965, emé uno meso en som dóu tèms de la guerro de 1939-45 bonodi quàuquis ome bountous qu'à cado generacioun de cabanounié fuguèron de gerant avisa, bricolaire de service, vignèroun courajous, animatour de talent, cousinié ispira, meme dins un doumaine que li Groumand de qualita passa i fournèu, mancavon pas. Falié tóuti aquéli «especialisto» pèr faire vièure lou cabanoun. Lou proumié fuguè de segur Francés Fabre; iniciatour ourganisa mai desinteressa. Louguè lou cabanoun à l'annado, 1 franc simbouli, emé bai e caïèr di cargo menimous.

Fuguè longtèms lou Baile (disian jamai «président», manco pas sus l'ourganigramo). Li cabanounié, tre la foundacioun, fuguèron de longo de gènt de Sant-Loup: coumerçant, artisan, lou mege, lou farmacian, de militari o founciounari retira, la pichoto bourgeoisie dóu teraire. Li generacioun cambièron, l'ourigino

sociò-proufessionalo di membre resté la memo. Tres membre assegurèron la countinueta; vers 1930 èro messié Fernand Fabre felen de Francés Fabre, mèstre-maçoun recouneigu, cultiva, avenènt, de longo coutrio emé li jouine. Ié fasié souvènt fisaço. Moun-tavo soulet dins la semano à Taïti pèr ié legi o asseta deforo bada lou panourama meravilhous, l'ivèr, dedins, ramplissié de casernet de crouquis de machino o de shema divers que quàuquis un pousquèron èstre realisa, en particulié lou caufage centrau dóu cabanoun d'un principe e d'un biais ouriginau, que marché fin que chabiguèsson l'endré après sa despartido. Fuguè urous. Quouro de jouine ié demandèron de ié presta lou cabanoun pèr faire lou revihet dóu jour de l'an. Alestissié de novèus estatut pèr lou cabanoun au moumen de sa mort, en souvetant uno countinuèta, disié. Li causo se debanèron autramen.

Quàuqui curiouseta de mai: lou roure, «croumpa en 1878», se capitavo à drecho dóu camin di Prudome, en dessouto di camp. Lou cabanoun, éu, èro à man gaucho, lou jo de boulo (en realita lou camin vicinau) aproufichavo de l'oumbro pougido pèr l'aubre. S'agissié douc que d'un pache de bouco, entre messié Fernand Fabre e Marseille, aguènt-dre sus lou camp. En escambi, moussu Fabre dedoumajavo en naturo «es-à-dire en partido de boulo».

Quouro un membre dóu cabanoun maridavo un de si pichot, «lou cabanoun» pougissié i novèu un presènt e lou paire dóu novèu, un rebalun à si pair; la filousoufié dóu cabanoun èro sauvo.

Dóu tèms de la segoundo guerro moundialo, lou cabanoun founciounè nourmalamen. L'eleitricita ié fuguè istalado en 1942 afin de pousqué escouta «Radio Londres». Lou cabanoun decessé de reçaupre si membre en 1965, après la mort de soun proupièrari moussu Fernand Fabre.

Eugèni Troubat
(reviraduro PB)

* Comité du Vieux Marseille: 21 bd Longchamp, 13001 Marseille.

* Li Tres-Pont: un porto-aigo dis tres arco, realisa entre 1845 e 1850.



Quand boufo lou Mistrau

Nosto Prouvènço es escoubado despiè que Berto fiélavo pèr un vènt espectralous, tout ensèn ama e detesta pèr li prouvençau.

Li gènt n'en fan volountié un sujèt de counversacioun, de cop que i'a sènso trop saupre ce que dison.

Li journau, li service meteouroulougi naciounau tant coume regiounau n'en parlon de longo. Lou Mistrau es un elemèn que pego à nosto terraire despiè toujours e que devèn, à l'ouro d'aro, un dis espèr di energio nouvello e duradisso.

Dins un poulit libre, atrivant pèr si dessin imouristi, si fotò e si reproducioun de doucumen, un autour nous dis tout ce que toco au passat, à la presènci emai is espèr que nous adus lou Vènt Mèstre : testimòni istouri, prouvèrbi e citacioun en lengo nosto, fa istouri e tros de journau. Malafacho dóu Mistrau : encèndi e acidènt. Counsequènci sus lou païsage e lou caratère di gènt. Impourtanço pèr lis aviatour emai pèr li gènt de mar.

L'autour a assaja de faire lou tour de la questioun, noun pas à soun idèio, mai emé l'ajudo de scientifi, e en espelucant un mouloun de libre e de doucumen de touto menò.

Vaqui un bon libre, tout ensèn agradiéu e serious que nous fai miéus counèisse un di tres flèu de la Prouvènço !! E nous lou fai counèisse bèn souvènt au travès de nosto lengo.

Pèr n'en saupre mai, vesitas lou site : www.lemistral.net

«Le Mistral - Lou Mistrau, un vent typiquement provençal» pèr Denis Iberti Edita pèr l'autour. Un libre de 160 pajo au format 21 x 22,5 cm. Enlusi d'eigarello de Joëlle Defaÿ, de dessin imouristi de Michel Alzéar, e de reproducioun de doucumen e fotò.

Pres 24 eurò.

De paga e coumanda à : Denis Iberti - 234 ch. de la Brague - 06740 Chateaufort - courriel : lemistral@lemistral.net Se trobo peréu en librarié

Liounèu de Volvent

Cours Biblique Pascalín

Pèr lis afouga de la Biblio emai de nosto lengo, un cours pèr courrespoundènci de prouvençau ancian es prepausa.

Li dos tièro prepausado vison à-n-uno iniciacioun à l'ancian prouvençau (o anciano lengo d'oc), riche d'uno largo literaturo, que la pouèsiò di Troubadour n'es la partido la mai counèigudo. Li cours parton di "Vida", biougrafio roumanesco di troubadour.

La segoundo tièro abourdara li pouèsiò memo di troubadour.

Countengut di cours: S'agis di dos tièro de versioun que soun tète es de prene dins l'"Introduction à l'étude de l'ancien provençal" d'Hamlin Ricketts Hathaways (Genève, Librairie Droz, 2 edicioun).

Presentacioun di devé: Soun d'escriéure d'un biais legible sus de còpi A4.

Tari: (valable enjusquo lou 15 de desèmbre de 2006):

Tièro 1 (9 devé) : 135 eurò.

Tièro 2 (10 devé) 150 eurò.

Iscricioun :

Cours Biblique Pascalín
rue Promenade d'Hiver
84110 St Roman en Viennois

“Cansoun e musico de Prouvènço” pèr La Capouliero

Trop souvènt de gènt dison: “Moune se pòu trouba de cansoun tradiciounalo ? Amariéu de trouba de nouvè, la mazurka (perqué n'i'a qu'uno !!), la danso dóu turc, la farandoulo (aqui peréu n'i'a qu'uno !! ?)”

E ma fisto, sian bèn enqui-quina, qu'à l'ouro d'aro, plus res a envejo de prouddre de disque de cansoun e musico tradiciounalo, bèn tradiciounalo coume se n'en publicavo en disque "negre", i'a trento o quaranto an d'acò. Fau faire mouderne ! que vous dison. De bon vrai, que fau faire mouderne, n'en fau de creacioun, mai lou Mounde tèms en tèms, an envejo de trouba, de retrouba la tradicioun, bèn tradiciounalo, pas adoubado en reggae o en rap !!

Urousamen, i'a de gènt que coumprenon acò, demié li Felibre en particulié, sènso que siegue pèr autant de passeïsto.

La provo, lou group “La

Capouliero” dóu Martegue, vèn de publica un bèu e bon CD de musico e cant tradiciounau de Prouvènço. E pamens, èi bèn ce que disian, “La Capouliero” èi pas un group vira vers lou passat, nous an prou moustra pèr Santo Estello en particulié, e nous mostron encaro, coume sabon leva la pòusso di tradicioun

nostro pèr faire de bélli creacioun.

Alor se voulès escouta : *la Targo, Adam e sa coumpagno, lei coco, lou maridage dóu parpaïoun, li mazurka, Bello caio*, e d'atru cansoun o musico bèn prouvençalo, e en primo ... de creacioun ! que si, n'i'a peréu !! Avès que de croumpa lou nouvéu disque

publica pèr la Capouliero. Lou disque es esta enregistra pèr li musician dóu group beileja pèr Alan Jourdan ; aqui fan flòri galoubet-tambourin, vióloun, emai toun-toun e auboi ; uno bono part di cansoun soun cantado peréu pèr lou group.

Lou CD es acoumpagna d'un libret emé d'esplico sus lis èr, emé li paralo di cansoun.

Uno obro que s'amerito d'être saludado d'uno bello capelado à La Capouliero.

- «Chants et musiques de Provence» pèr La Capouliero. Publica pèr La Capouliero. Un disque de 14 cansoun e musico, d'uno durado toutalo de 45 min.

Pres : 22 eurò mandadis coumprés.

De paga e coumanda à : La Capouliero - Rte de Lavéra - 13500 Martigues - tel: 04 42 81 78 20 - courriel: la.capouliero@wanadoo.fr

Liounèu de V.



Lengo Vivo de Cantalanso

Un cop de mai, Cantalansa nous porto ajudo dins la counèissènço de nosto lengo.

12.000 eisèmple de lengo parladò, 102.093 mot, mai de 500 prouvèrbi, d'eisercice à boudre, acò se refuso pas ! Quete que siegue noste dialèite e noste biais de l'escriéure, poudren faire noste mèu d'aquel oubrage, sabènt e agradiéu, efficace e pamens à la poutado de tóuti. Apendis o saberu afourti ié troubaran tout ço qu'es pas dins li diciounari o li gramatico : « coumpetènci leissicalo, coumprenesoun ouralo o escricho, espressioun ouralo o escricho, memourisacioun ». Lou voucabulàri tipi (d'uni dirien « grana ») e riche que noun-sai, li definicioun saberudo que respondon à de questioun que tóuti se li pausan, lou biais meme d'utilisacioun multiplo que n'en poudèn faire (pedagogio, jo, aprendissage persounau, simple chale de la bono lengo, etc...) fan d'aquel oubrage un « incountournable ».

Un oubrage que fau counèisse e faire counèisse, bord que Cantalansa e sa colo de coulabouaire travaion tóuti bountous au service de la lengo e sènso ajudo de degun.

Nous aproumeton tambèn, pèr l'an que vèn, la publicacioun de dous CD que saran l'edicioun enregistrado de la 6^e edicioun de « Un còp èra » e de la segoundo de « Òu l'òme », un cap d'obro de finesso, d'umour e de counèissènço sus l'èime de nòstis ami li bèsti, que n'avèn souvènt parla e que lou faudra pas manca.

Peireto Berengier

Lenga viva,(318 p. grand fourmt, emé d'ilustracioun de G. Joly), 25€ en souscricioun (33,25 après) franco.

Culture d'Oc, 71 ch. St. Eloi, 81990 Cunac

La langue d'oc devant l'école d'Hervé Terral

De la revoulucioun franceso à la lèi Deixonne (1951): vaqui uno antoulougiò de tète retraçant l'incessanto bataio menado au nivèu instituciounau pèr o contre la presènci de lengo regiounalo dins l'escolo. Se ié retroubara li pleidejat celebre de Mistral, jaurés, Perbosc, Mouly, li preso de pouscioun susprenèto d'un Charle Nodier o d'un Savinian, mai tambèn, li raport d'ispeicioun assassin, li declaracioun ambiguò di poulitique, etc... Dous siècle de lucho permanèto pèr ana devers uno reconeissènço, pèr la França, de sa richesso linguistico. Uno bataio que, de nòsti jour encaro, es luen d'être gagnado.

Dins la prefàci, Roubert Lafont ramento lou long caminamen istouri que vai de l'idèio de "toulèrenci", aièr avans tout religioùs, à l'affermacioun countempourano d'autentique "dre culturau", à travers li tète proumié dóu debat sus la plaço de la lengo d'oc dins l'escolo.

Bèn segur, Frederi Mistral es presènt dins lou libre emé lou tète de sa dicho pronounciadiò lou 31 de mars de 1875 à Mount-Pelié que pauso tout d'uno la questioun: "D'ounte vèn dounc aquèu mesprés, que, generalisa dins la classo bourgeoiso, menaço à l'ouro d'iuei de degaia lou pople ? D'ounte vèn aquèu descriu, qu'aujourduèi mai-que-mai, estrangis nosto lengo au mitan de la raço ounte s'es coungreïado ? Vèn-ti de l'òpessioun que mai creissènço dóu cèntrè parisen ? ... l'a d'acò, emai dóu rèsto. Mai en cavant founs, veici ço que trouvan: la vanita e lou nescige... Se legis tambèn soun discours sus lou prouvençau dins lis escolo de 1898: se dèu, la lengo nosto , d'intra un jour dins lis escolo que pèr èstra utilisado à l'ensignanço dóu francés,...basto se lou prouvençau noun devié dins lis escolo servi qu'à cira li boto de soun desdegnoùs rivau, autant vau que lou laisson, coume an fa jusquo eici, vièure pèr orto e pèr campèstre.

L'autour Hervé Terral es nascu en 1950 à Versaio d'un paire de Besiès e d'uno maire de Nime. Es vuei profoussour de soucioulougiò à l'universitat Toulouso-Le Mirall. A peravans eiserça coume profoussour de sicoupedagogio e de filousoufiò en escolo nourmalo e en IUFM. Si travai de recerco porton sus l'ensignamen profoussiounau, la fourmacion di mèstre, la cièutadania - aquèu darnié champ durbènt sus la questioun di "Langues de France". Oubrège pareigu is edicioun PUF, L'Harmattan, CNDP, INRP...

"La Langue d'Oc devant l'école (1789-1951) entre lutte et répression, la place accordée à l'occitan dans l'enseignement" es un recuei de tète bèn chausi pèr Hervé Terral publica dins la couleicioun "textes & documents" de l'IEO-edicioun. Un libre de 350 pajo dóu format 22,5x 15,5, en francés mai clafi de citacioun en lengo nosto. Costo 25 eurò es de coumanda à l'editour : IEO Edicions-IDECO Diffusions. ZA St Martin. BP 6 - 81700 Puylaurens. Tel : 05 63 75 22 26. E-mail: ideco@ideco-dif.com

Li Comte de Prouvènço

« Li comte de Prouvènço soun autant illustre pèr si vertu que pèr sa neissènço. Es aquelo d'aquí que i'a fa merita li lausenjo li mai glourioso, li titre li mai ufanous, à saupre : crestian d'elèi, mai qu'ilustre, grand, aparaire de la glèiso, bon e mai sàvi. De pèr sa generosita, soun poudé s'es expandi sus uno bello part de l'Europo, en Asio emai en Africo. Es aquesto generosita que i'a baia la poussessioun de mant un territòri tant en Franço qu'en Alemagno, en Itàli, en Espagno emai uno di mai ufanouso courouno, la de Jesuralèn.»

Ansin escrivé en 1655, en tèsto de soun libre «Histoire des comtes de Provence», Antòni de Ruffi, un grand istourian prouvençau dóu siècle dès-e-seten.

Aquel oubrage devengu rare mai que mai, es un di mai interessant que siegue jamai esta publica sus li comte de Prouvènço. A l'ouro d'aro, es encaro souvènti fes cita dins li bibliografio toucant l'istòri de nosto Prouvènço.

Vuei, aquéu libre èi reedita pèr lou plus grand plesi dis amateur emai pèr li couneissènço que countèn. De mai es enlusi de retra, de sagèu e mounedo di Comte de Prouvènço.

Li libre d'aquesto reedicioun soun numerouta, ce que ié baio uno valour de mai pèr li bibliophile. De segur es un libre que li bon prouvençau leissaran pas passa.

«Histoire des Comtes de Provence» pèr A. de Ruffi. Edicioun de Cambourg
Un libre de 418 pajo au grand format 21 x 30 cm. religa en simili-cuer verd
Pres 35 eurò mandadis coumprés
De paga e coumanda à : Editions de Cambourg - 99/103 rue de Sèvres - 75280 Paris cedex 06 - Tel : 04 90 51 66 85 - courriel : contact@decambourg.com
Liounèu de Volvent

Marie-Cuir

Jan-Francés Roubaud, de Fuvèu, vèn de sourti soun proumié libre: Marie-Cuir.

Fuvelen, despièi de generacioun, J.-F. Roubaud es un afouga de soun vilage, de soun istòri, de si tradicioun. Dins aquest pichot rouman, quàsi uno longo nouvello, la mort de Pau Cézanne, l'afaire Dreyfus, l'espousioun dins la mino de Courriero e l'Espousioun Coulounialo de Marsiho se mesclon dins aquesto annado de 1906. En paralèle de tóuti aquélis evenimen, la vido vidanto dóu vilage se debano plan planet.

Un pichot leissique en fin de libre reviro quàuqui mot de prouvençau dóu tèste.

Jan-Francés Roubaud nascu à Fuvèu, en 1947, fuguè lou proumié ensarta de mesoulo dis os en 1980 pèr lou profesour Carcassonne. Faguè la uno di journal. Sa sorre Monico ié baiè li cellulo sauvatriço. Es dóu tèms di dos annado de chambro esterilo que Jan-Francés coumencè d'escrèure. Pastouralié, parlo la lengo dou brès, mai manco un pau de practico pèr lou parla à l'oustau :es pèr acò que soun libre es en francés.

Participara à la grando fèsto di libre pèr la Sant-Miquèu de Fuvèu au mes de setembre.

Perso.orange.fr/jf-ber.roubaud es lou site ounte poudrés trouba touto l'istòri de Fuvèu. Mai s'es trop coumplica poudès metre li mot-clau: Fuveau Histoire Roubaud e arribarés tout bèu just à la pajo dóu site.

Marie-cuir de Jan-Francés Roubaud – Fourmat 14x21 – 65 pajo. En vèndo à la Librairie de Fuvèu o de coumanda encò de l'autour pèr 8 euro – Campagno Silvy – La Barco – 13710 Fuvèu.

Counvivènço felibrenco

Li Felibre, sian tout d'ami, sian tout de fraire.

E, lis ami, li fraire, acò se saup, manco gaire d'oucasoun de passa un bon moumen à taulo pèr se coungous-ta de la cousino e di vin dóu terraire.

La culturo èi pas rên que dins li libre, dins li dicho. La culturo nostro, sènso l'art e li plesi de la taulo, sarié pas ce qu'èi.

Frederi Mistral, li felibre primadié sabien aquesto verita proumièro.

Lou divèndre 9 de jun, au Palais dóu Roure, en Avignoun es esta presenta un bèu e ... bon libre !! sus aquéu sujet.

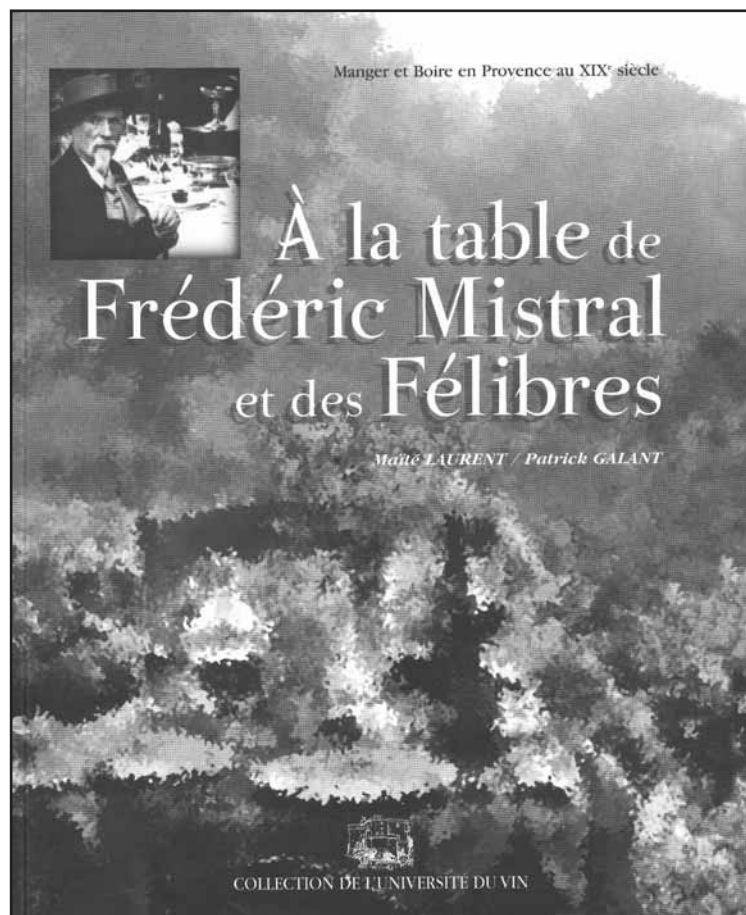
Lis autour èron present, 'cò vai soulet. Dono Maïté Laurent, Mestresso d'obro dóu Felibrige e Segne Patric Galant, Direitour de l'Universitat dóu vin de Suso la rousso e Grand-Mèstre de la Coumandarié di Costo dóu Rose.

Dono Laurent a espelucà de libre, de revisto e subre-tout un mouloun de doucumen toucant la vido felibrenco entre 1854 e la despartido de Mistral.

A descubert pèr nautre, l'impourtanço di repas, di taulejado, de la cousino, tant dins la vido di proumié felibre, que dins sis obro.

Au travès de soun libre nous menò à la descuberto di fèsto felibrenco, dóu goust de Mistral pèr li bon repas, emai e subre-tout pèr la verdadièro cousino tradiciounalo. Nous mostro l'impourtanço di proudu dóu terraire : de l'aiòli i tian, de l'òli i cacalaus, di merinjano i rabasso, de la car-salado i anguielo, de l'alauso au nougat. Poudèn pas tout cita, fau legi lou libre pèr s'avisar de la riquesso de nosto cousino e de sa plaço dins la vido di primadié.

E pièi, aqueste mounde, manjavo pas sènso béure !! Es aqui que rintro en sceno Segne Patric Galant, emé si couneissènço prefoundo e saberudo sus li vin, tant li nostre que li d'autri regioun. Nous baio pèr lou menut tout ce que toco à l'ourigino e



i qualita di vin; uno tiero que vous fai veni de parfum requist au nas e ... l'aigo i bouco, ce qu'es un paradose, parai !!

Vaquì dounc un libre qu'èi tout ensèn un libre sus la cousino de Mistral e di Felibre, emai sus li recepto de cousino li mai tradiciounalo. Vous leissan lou plesi de li descurbi e pièi de ... li realisa !! En seguito vous n'en regalarés en bevènt quàuquis un di vin requist presenta pèr Segne Galant. Tout acò entre ami, e tant que poussible entre Felibre. Sara de segur un biais de retrouba la counvivènço que li Felibre an un pau trop óublida.

Vous leissèn peréu descurbi quàu-

quis un di rebalun de fèsto felibrenco, n'en sarés espanta. Ah ! d'aquéu tèms sabien se teni à taulo, sian luen di fast-food !!

- «À la table de Frédéric Mistral et des félibres» pèr Maïté Laurent e Patric Galant. Edicioun Université du vin et Palais du Roure. Un libre de 130 pajo au fourmat 19 x 24 cm. enlusi de reproduccioun de retra, dessin e doucumen de touto menò
Pres : 20 eurò + 3 eurò de mandadis. De paga e coumanda à :
Palais du Roure - 3 rue collège du Roure - 84000 Avignon -
Tel : 04 90 80 80 88

L. de Volven

“Ucraina” de Jan-Marc Leclercq

Pèr l'an 1920, au bèu mié de la revoulucioun boulchevico, un jouine jornalista anglés que sara manda au cèntr d'Ucraino pèr realisa soun proumié repourtage. Aquí descurbira un país esmiraglant di grândi prado sóuvajo, traversa pèr lis armado roujo, blanco e negro, ounte lou sèns de l'istòri sèmblo se jouga à tóuti li moumen. Lou jouine eros aqui rescountrara li pouplacioun que poplon li grândis estèpo: Cousaque, Tzigane, Judiéu, aubarèu desadinera, e aquí passara lou proumié viage de tras li grândi vilo d'Éuropo, li proumiéri batèsto, proumié viro-sang sentimentau.

L'autour, Jan-Marc Leclercq es un pouliglote apassiouna (especialisto di lengo eslavo) e muscian de proufessioun, qu'enregistrè un disque en lengo esperantò, pièi qu'intrè au Libre Guinness di Record 2000 pèr aguè canta 22 cansoun en 22 lengo. Autour tambèn d'un libre de counversacioun sus l'òcitan gascoun, éu que demoro en Gascogno toulousano.

“Ucraina” es un recuèi de conte, raconte e nouvello de Jan-Marc Leclercq publica dins la couleicioun “A Tots” de l'IEO-edicioun. Un libre de 304 pajo dóu fourmat 18x 13,5, en entiè redegè en lengo nostro, grafio ócitan. Costo 14 eurò es de coumanda à l'editour : IEO Edicions-IDECO Diffusions. ZA St Martin. BP 6 - 81700 Puylaurens. Tel : 05 63 75 22 26.

Lo balestrier de Miramont de Roubert Marti

Sus lou planestèu de la Calmesié, erian bèn un cinquantenau, li que mountavon au castèu de Miramont, en traversant lou vilage di Sarrasin, dins lou calabrun d'un sèr de davalado. Lou mounde èron deforo pèr vèire aquélis ome arma e velu coume de loup vièi, trempe d'avé gasa Viaur, carga de sacco de d'arc de touto menò, que butavon à cop de pèd e de poung un ome e dos femo jouvo à mita nuso, tóuti estaca pèr lou còu em' un courdèu coume s'èro de vedèu. Aquel an de gràci - quinte gràci ? - de 1374, li routiè de Berenguièr l'Albigot tournavon de ço que se sounavo “la casso”. Reputa pèr sa desterita à la balèstro, lou bèl e ferouge Berenguièr amagavo un secrèt...

L'autour es Roubert Marti, nascu à-n-Albi d'uno famiho rouergato, roumansié, editourialisto, countaire, Presidènt de l'IEO de 1987 à 1997. Reviraire di “Shadocks” pèr Franço 3, a déjà publica: Découvrir le roman populaire (Seghers-1976), L'Ombra doça de la nuèch (Atots-1981), Hic nox noment mutat (IEO-1989), Pichòtas novèlas del front (IEO-1997), Fats e fols (IEO-1999).

“Lo balestrier de Miramont” de Roubert Marti, es publica dins la couleicioun “A Tots” de l'IEO-edicioun. Un libre de 136 pajo dóu fourmat 18x 13,5, en entiè redegè en lengo nostro, grafio ócitan. Costo 12,50 eurò es de coumanda à l'editour : IEO Edicions-IDECO Diffusions. ZA St Martin. BP 6 - 81700 Puylaurens. Tel : 05 63 75 22 26.

Uno manufaturo reialo

**Vilo-nouveto, un endré magi dins l'Erau.
Un vilage pas coume lis autre.
Un pichot paradis.**

dins la famiho, cinq generacioun de tèms, fin qu'en 1954. Jòusè Maistre asatè la prouducioun de Vilo-nouveto à la nouvello situacioun ecounoumico dóu siècle XIX en fasènt dins li drap pèr lou vièsti di sódat.

Aquelo famiho aplicara en plen, lou paternalisme patrou-

nau, de modo d'aquéu tèms, pèr se garda uno man d'obro fidèlo. Lis oubrié avien lou dre de s'assabenta e quouro malaut, recebien d'aloucioun. Mai devien aceta uno disciplino patrounalo di sevèro, que la simbouliso la devoise en dessus de la porto d'ounour : « Honneur au travail » !

L'OURIGINO

Es en 1673, qu'un marchand de Clarmount que fasié dins la prouducioun d'estofo e ié tenié uno bello plaço se croumpè un mas emé de moulin à fouloun, long de Dourbio. Ié disien Pèire Bayle. Apoundegué lèu uno tenchurarié e un ataié pèr sièis mestié de tissage. E vaqui coume espeligué la proumiero manufaturo!

A Mount-Pelié i'avié de sòu e la manufaturo interessè lèu un group de financié. Lou Direitour Generau di gabello, Andriéu Poujet, de Lengadò n'en venguè tre 1676 lou baile.

L'an d'après, la « comunauta nouvello » de Vilo-nouveto espeligué e reçaupégue lou titre de Manufaturo Reialo, pèr letro patanto de Louis lou XIV°. Se soustèn la manufaturo emé Colbert, es que volon reviéuda l'espourta-cioun de drap vers l'Ouriènt-Mejan pèr faire targo is Anglés e is Oulandés. De mai, se capito la pountanado que cavon lou Canau dóu Miejour e lou port de Sèto. Lou Lengadò se duerb sus la mar e Vilo-nouveto prèn sa plaço dins aquelo poultico de valourisacioun regionalo.

LA PROUSPERITA

La manufaturo a pèr souleto toco, la fabricacioun de loundrin segound (uno meno de drap de lano, forço presa dins l'Empire Outouman). La matèri proumiero en estènt carivèndo, ié vèn à biais de recampa tóuti lis estapo de la fabricacioun sus plaço. Vilo-nouveto es alor un inmènse establiment, tout entié embarra dins si muraio que ié caup la ttotalita dis ataié. Uno vertadiero pichoto ciéutat óubriero.

LA FAMIHO MAISTRE

Au siècle XIX, es aquélis entreprenèire lengadocien que ramplaçon li grand financié de Mount-Pelié. Un cop agué croumpa la manufaturo en 1803, li Maistre la gardaran



VUEI, LOU PARADIS ?

À l'ouro d'aro, Vilo-nouveto es uno coumuno, noun plus uno manufaturo. Lis oustau e lis ataié soun esta « reabilita » e lou mounde de Mount-Pelié proun dardena se disputon pèr ié pousqué croumpa un oustau e ié resta. Es un pau un dourmidou, mai quete dourmidou ! La coumuno a uno secretàri di mai gènto e di miés assabentado sus soun vilage. Vous dira tout emai mai. La visito pòu dura dos ouro...

Lou vilage emé sa plaço Louis XIV e si bastimen bèn ourdouna, li carriero ié soun largo e souloumbrouso. Sus l'oustau principau, oustau di Maistre, un reloge marcavo lis ouro de la vido de tout lou mounde. Li vièii carriero que daton dóu proumié proupietàri, soun caladado e torso, uno meno de vièi vilage, dins lou vilage un pau mens vièi. La glèiso (qu'a bèn besoun d'èstre restaurado) se devinavo la capello particuliero di Maistre ; si pinturo de 1870 simboulison lou sistèmo souciau crestian dóu tèms.

Li pargue e jardin assouston lis istalacioun industrialo, li canau e li roubino, tout un sistèmo idrouli. Lou bufet d'aigo, lou « Grand Guihaume » (marca à l'inventari suplementari di mounumen istouri), dato de la debuto dóu siècle XVIII e caupié dins un pargue à la franceso que dispareigué au siècle XIX, pèr deveni un liéumié. La grandio chaminèio dato de 1883 e s'abouro fièro vers lou cèu. L'a proun de bastimen que soun à reabilita, mai emé la voio dis vilo-nouven que soun coproupietàri de soun vilage, segur que tout sara fa dins li règlo de l'art.

La proumenado dins lou pargue un pau abandouna emé si font, si rouino roumantico, l'óublidarés pas. Mai segur que sarés pivela pèr la lèio centralo e si gróssi platano, la placeto e si flour ; e quau vous a pas di que ié vouldrés belèu resta, vous tambèn. L'a meme uno oustalarié restaurant se vouldrés faire un assai de quáuquis ouro o de quáuqui jour... Un pichot paradis, vous l'ai di.

Peireto Berengier

Vilo-nouveto proche Clarmount d'Erau.
Entre-signe à la coumuno : tel. 04 67 96 06 00.

Lou balicot dóu Togò

**Travaie dins un laboratòri de
recherche e avèn uno eisino que se
dis un lioufilisatour.**

**Es un aparèi que rènd en pou-
dro un proudu liquide, coume pèr
eisèmple lou café lioufilisa de
Nescafé o li soupo en saquet...**

La machino es forço simplò. Pèr agué uno poudro à parti de café de la cafetiero, basto de coungela lou café, pèr n'en faire un glaçoun, à -20°C o -80°C.

Lou lioufilisatour es coumpausa d'un moutour que fai lou vueje d'èr dins uno campano de vèire. Basto de metre lou glaçoun soutu la campano de vèire, ounte la calour es un pau mai nauto que lou glaçoun (0° pèr eisèmple). En se recaufant, lou glaçoun found lentamen, e coume i'a lou vueje pèr aspiracioun, la vapour de l'aigo que se formo es aspirado en deforo de la campano, e pau à cha pau, l'aigo s'escapo dóu glaçoun que s'apichoutis e fin finalo, rèsto

que la poudro. En labò utilizan aqueste sistème pèr purifica de poudro.

Acò pèr esplica qu'avèn au nostre, un aparèi que founciouno forço bèn e que sian un di ràri laboratòri de l'aguè. Es la soucita XYZ que lou coumercialiso.

Un bèu jour, la soucieté XYZ me sounè pèr faire uno demoustracioun de l'eisino à la soucietà Ducros, (aquele ome que se descarcasso)... Diguère d'o e lou rendès-vous fuguè pres.

Lou dimars, aviéu adouba moun lioufilisatour pèr la demoustracioun, mai sabiéu pas ço que m'anavon demanda.

Veguère arriva un coumerciau de la soucietà XYZ e un coumerciau de moussu Ducros emé un refrigeradou pourtadis. Avien coungela 3 kg de balicot trissa pèr assaja de lou lioufilisa. Voulrien vèndre de balicot se, e voulrien tasta un lioufilisatour avans

de se n'en croumpa un.

Oscò! ges de problèmo.

Meteguère lou sistèmo en marchò, mai pèr seca 3 kg, falié pèr lou mens uno semana. Demandèro de prendre soulamen un pichot tros, gros coume uno nose, pèr faire l'assai.

Dóu tèms que lou balicot se secavo, avèn agu de tèms pèr charra:

- *Es bèn bèu, voste balicot, diguère, d'ounte vèn, de Vau-cluso? que sabiéu que Ducros se descarcassavo procho Avignoun.*

- *Nàni, vèn dóu Togò.*

- *Dóu Togò, en Africo?*

- *O, mai li grano soun de Vau-cluso... me diguè lou moussu de Ducros.*

- *Mai coume se fai?*

- *Vaqui. Pèr vèndre de milié de flacounet, es pas possible de cultiva autant de balicot, en Franço. Alor avèn un granetié, au Tor, que nous*

baio de semènço. Avèn trouba au Togò un campèstre, à la memo latitudo que Prouvènço, ounte lou balicot greio forço bèn. Avèn fa uno bello recordo, mai lou fau trasfourma e traspourta. Alor sara coungela au Togò, mena en Franço, lioufilisa e vendu...

- *Coume de balicot prouvençau!*

- *E o!*

E vaqui ço que i'a dins voste flacounet de balicot, de ferigoulo, d'aïet de Ducros...

La demoustracioun s'ababè forço bèn, l'ome de Ducros èro forço countènt, la soucietà XYZ tambèn.

Mai restavo 3 kg de balicot coungela.

- *Lou vouldés garda? me diguè l'ome de Ducros.*

- *Ai rènt contro lis Togolés, mai pèr lou balicot, m'agrado miés lou de Prouvènço, vous lou poudès garda.*

Lou balicot partiguè is escoubiho.

Tricìo Dupuy

32enco Escolò Óucitano d'Estiéu

13 - 19 d'avoust de 2006
Vilo-novo d'Olt

Cours, Culturo, Counversacioun,
Ban lengüisti.

Prougramo

8 ouro: Dejuna
9 à 12 ouro: Cous, pèr nivèu e dialèite -
Escouletto e Adò.
o 11-12 ouro: Ataié de cant, e couversacioun
interdialectalo.
12.30 ouro: Dina
2 à 5 ouro: Cous, pèr nivèu e dialèite - Escou-
letto e Adò.
o 2 à 3 ouro: Ataié de danso tradicionalo pèr
debutant, o cous de catalan
3 à 5 ouro: Ataié de lengo.
5 à 6.30 ouro: Espausa o counferèncias
6.30 ouro: Ataié de danso tradicionalo
7.30 ouro: Soupa
9 ouro: Vihado, balèti tradicionau cade sèr

Dimenche 13 d'avoust

9 ouro: Vihado d'acuei e balèti

Dilun 14 d'avoust

6.30 ouro: Inaguracioun
9 ouro: Film Fecas e Godilhs souto-titra en
catalan

Dimars 15 d'avoust

9 ouro: Countaire.

Dimècre 16 d'avoust

2 ouro: Passejado e visito à la carto (pichot
group)
9 ouro: Councert amb lou group Fai Lum (Fai
Lum fèsto si 20 an).

Dijòu 17 d'avoust

9 ouro: Vihado dis estagiàri e balèti.

Divèndre 18 d'avoust

9 ouro: Fèsto óucitanò-catalano: Els Tren-
quills, councert tradicionau catalan, pièi Par-
palhon concèrt-balèti (rock, ragga amb istrum-
men tradicionau).

Dissate 19 d'avoust

11 ouro: Bilans pedagogique.

NB - cous normal (2 ouro/jour) - cous intensiéu
(5 a 6 ouro/jour) - 3 Dialèite: lengadoucian,
gascoun, lemousin - 3 Nivèu: debutant, mejan
e naut - Iniciacioun au Catalan (1 ouro/jour)

Counferènci: istòri, literaturo, economio, art,
esport, actualita... - Ataié: boutanico, cousino,
cant, danso, onomastico, escrituro, enfourmati-
co, teatre, conte, internet, radio, lecturo, ...

Descuberto dóu pais: passejado en Olt e
Garona

Lis Einat e la memòri couleitivo - Librairié:
libre e CD, Fèsto: teatre, cant, danso, conte...
balèti.

Pèr li pichot (5/9 an): pinturo, cousino, pastis-
sarié, conte.

Pèr lis adò (10/16 an): cous, Rap, conte,
enfourmatico, jo espourtiéu.

**Acuèi, lou mimenche 13, à parti de 5 ouro
au licèu l'Oustal - Carriero Paul Sabatier -
47300 Vilo-novo d'Olt.**

Assoustamen au licèu: chambro de 2 à 5 lié,
chambro pèr parèu limitado. Poussibilita de
campamen - 50 € d'avanço de manda à la
reservacioun e lou rèsto sus plaço à l'arribado.

Dato limito d'iscriccioun: 31/07/2006 à
manda à :

**Escòla Occitana d'Estiu - Centre Cultural
de Picapol - 7340 Nautafaja-La Tour.**

Tel/fax: 05.53.41.32.43 -
Courriel: eoe@wanadoo.fr.

Mitoulougio dóu Cèu

pèr l'amirau Jorge Martin

Li mauparado de Le Gentil

L'astronome francés Guihen Le
Gentil, mèmbe de l'Acadèmi di
Sciènci, s'embarquè en mars de
1760 pèr Pondichèri, lou mage
countadou francés dis Indo, pèr
l'assista au passage de Vènus
davans lou soulèu. En estènt li riscó
poussible dóu viage, partiguè forço
en avanço (15 mes) emé sis estru-
men d'óusservacioun.

Mai d'aquéu tèms, guerrejavn au
Levant lis Anglès e li Francés pèr la
duminacioun de l'Indo ; e quouro
lou bastimen que trasportavo Le
Gentil arribè davans Pondichèri, la
vilo lis Anglès la tenien ! Lou basti-
men se deguè recata à l'isclò de
Franco, vuei Isclò Maurise, e Vènus
passè davans lou soulèu que lou
bastimen èro encaro en mar.

Le Gentil decidè de resta dins la
region pèr assista à-n-un novèu
pasage que deviè capita 8 an mai
tard. La guerro franco-anglès en
s'estènt acaba, pousquè desbarca à
Pondichèri lou 27 de mars de 1768,
proun d'ouro pèr istala sis estrumen
e óusserva lou fenomènò. Mai se,
en generau, dins la region lou cèu
es toujours clar, lou matin dóu 3 de
jun, jour de l'óusservacioun, de
gròssi nivo tapèron lou cèu e lou
malurous Le Gentil pousquè rèn
vèire que li nouvoulas. Aqueste cop
èro fa, ié restavo que de rintra en
Franço, que lou soulèu deviè plus
vèire Vènus de 100 an !

Un cop acaba lou viage mouvamen-
ta, retardà pèr li tempèsto e li mena-
ço di coursàri, tournè en Franço que
fasiè 12 an que n'èro parti.

D'evenimen mai grèu encaro pèr Le
Gentil se devinavn ; si noumbrous
courrié pèr la Franço, pèr divèrsi
resoun avien jamai capita e sa fami-
ho, coume l'Acadèmi di Sciènci,
l'avien cresegu mort. Lou poste de
Le Gentil à l'Acadèmi èro esta
declara vacant e èro deja ócupa ;
sis eiretié s'èron parteja si bèn ; e
capitè pas, après 21 an de proucedu-
ro juridico, fin qu'à sa mort, de
retrouba lou dre d'èstre en vido.

Cook e la Pouncho de Vènus

A la debuto dóu siècle XVIII,
l'astronome Halley prepausè un
biais de mesura la distanço de la
terro au soulèu en óusservant lou
passage la planèto Vènus davans
lou soulèu. D'efèt, en de ràris óuca-
sioun, Vènus se vèn plaça entre
nautre e lou soulèu. Aparèis coume
un disque tout pichot pichot e negre
que travesso lou disque soulàri
esbrihaudent. La durado de soun
passage cambio segound lou pount
de la terro qu'óusservan lou fenou-
mènò ; de la diferènci di tèms de
passage poudèn calcula ço que
dison la parallaisse e sa distanço
ansin qu'aquelo dóu soulèu. Un tau



fenomènò èro previst pèr 1769.

La Soucieta reialo anglès d'astrou-
nomio e l'Amirauta s'acourdèron
pèr manda à Tahiti un veissèu
carga d'aquelo missioun.

Un cop aguè pressenti pèr couman-
da l'espèdicioun Alexandre Dal-
rymple, geografo de renom, que
devendriè pièi lou proumié idrougra-
fo de la marino e un cop aguè
escarta Halley qu'aviè pas trop bèn
capita dins d'espèdicioun precedèn-
to, la causido se pourtè sus James
Cook, qu'èro liò-tenènt. Sara nouma
Commander (capitàni de fregato)
après lou proumié viage, e Captain
(capitàni de veissèu) après lou
segound.

Cook counseie de croumpa un
carbouniè de l'avans gounfle que ié
meteguèron « Endeavour », un tres
mast de 36 tonuèu que fasiè 30
mètre de long. Se devinavo un bas-
timen pichot mai proun au large, e
doubla de bos.

Leva de l'equipage de quatre-vingt
quatorze marin de la Navy, enme-
navon voungè civi, que lou mai
famous èro Sir Joseph Banks.
Aquèu jouine e riche amateur de
sciènci passavo is iue de la Soucieta
reialo pèr l'ome lou mai impourtant
de l'espèdicioun. L'aviè peréu un
boutanisto, lou doutour Solander
e soun dessinatour, Parkinson, un
pintre de paisage, Buchan e un
astronome, Carle Green, pèr lis
óusservacioun. Vai ansin, qu'à
l'aflat dóu rèi e de la Soucieta reialo
Cook larguè lis amaro pèr uno
espèdicioun de segur la miés equi-
pado que partiguè jamai d'Anglo-
terro.

Lou pretèisse dóu viage èro lou
passage de Vènus mai la toco
secrèto, bèn mai impourtant, èro
de cerca la Terra Incognita ; aquèu
grand countinènt miejournau que ié
cresien despièi l'antiqueta èro, se
pensavn, necite pèr restabli l'equi-
libre de la terro trop cargado pèr li
countinènt impourtant e bèn counèi-
gu de l'emisfèro boureau. Lis
Anglès coume li Francés que
venien de perdre lou Canada pan-
taiavon de descurbi aquèli terro
nouvello.

Wallis aviè descubert Tahiti quouro
faguè soun tour dóu mounde e tour-
nè dous mes avans que Cook parti-
guèsse. Soun raport faguè causi
Tahiti coume liò d'óusservacioun de
Vènus ; Bougainville tambèn aviè
resta à Tahiti qu'auquiqui mes après
Wallis mai Cook n'en sachè rèn
avans de parti.

Es ansin que l'Endeavour, passa
cènt vintò sèt jour de mar, lou 13

d'abrièu de 1769, ourmegè dins lou
gòu de Matavai au nord de Tahiti.
Lou fort Vènus ounte faguèron lis
óusservacioun s'abourè un pau au
pounènt de la pouncho que bordo
lou gòu. Vuei la pouncho nord de
Tahiti ié dison la Pouncho Vènus.

Wallis emé lou Dolphin aviè ourme-
ja dins un autre gòu quand l'isclò
èro estado descuberto, lou 17 de
jun de 1767, e i'aviè mes « Isclò
Jorge », ço qu'empachavo pas que
ié diguèsson de coustumo Otahiti.
Lou 4 d'abrièu de 1768, Bougainvil-
le se n'èro apoudera pèr la Franço
souto lou noum de Nouvelle-Cythè-
re. Cook racontò ansin l'arribado :

« *Tempas d'abord nuageux, avec des
bourrasques et de la pluie par
averses, ensuite brises légères et
temps clair. A quatre heures de
l'après-midi, le point nord-est de la
baie Royale nous restait à l'ouest
demi-nord ; nous naviguâmes à
petites voiles toute la nuit et, en
jetant la sonde, nous eûmes de
vingt-deux à douze brasses à deux
ou trois milles de la côte. A cinq
heures du matin nous fîmes voile
sur la baie et à sept heures nous
jetâmes l'ancre dans treize
brasses.* »

Tant lèu lou navire assousta, Cook
se gandiguè à terro emé soun
segound pèr causi l'endré qu'aviè
idèio d'ócupa ; èro acoumpagna
d'un indigèno nouma Ahouhaa cou-
neigu di mèmbe de l'equipage
qu'aviè deja fa escalo qu'auquiqui mes
pus lèu dins l'isclò emé Wallis.

Aquèu escriéu à Cook : « nous
faguè coumprene que poudian
ócupa aquèu terraire, mai fasiè
pas pèr nòsti plan. Ges di naturau
faguè pas ópousicioun à ço que
desbarquessian, tout au contro,
venguèron vers nautre emé li marco
poussible d'amista e de soumes-
sioun. Après, fagerian un tour dins
li bos, pièi tournerian à bord. Trou-
berian que lis estajant èron gaire
noumbrous e se diguerian que plu-
siour avien degu deserta sis oustau
quand erian arriba dins lou gòu. »

Cook s'èro precouciouna d'edita de
reglo estrito pèr s'espargna lis
auvéris emé lis indigèno mai èro uno
entrepreso dificilo de li teni foro lou
navire e s'avisèron qu'èron mai que
mai raubaire !

Escriéu :

« *mai èro encaro mai dificile de lis
empacha de rauba tout ço que l'èro
à pousito : an un g'abi pas de crèi-
re.* »

Seguido lou mes que vèn

Li mot crousa

de Pau Lacoste

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
I									
II					■				
III									
IV				■		■			
V					■				
VI									
VII			■				■		
VIII					■				
IX		■							■

Ourizoutalamen

I – Mirèio n'èro uno. II – Grùpi, sènso tèsto – (De drecho à gaucho) un pau de bounta. III – Un pichot ermas em' uno fausso co. IV – Dins lou sinus – Un pau d'imour. V – Machoto – N'i'a de la touto. VI – Enventa pèr li fraire Mongolfier. VII – Mita d'uno mita – Espeço de rasin – Lou crid dóu cor, repeta quàuqui fes. VIII – Plus grand qu'un roudelet – Se ié metès un as davans, es un pouèto marsihés (1857-1904). IX – Arrié.

Verticalamen

1 – Reculis lou mèu. 2 – Se fan pèr Carnava. 3 – (De bas en aut) se dis d'un escapoucho – Douna. 4 – Boulega, en Dóufinat – Un liò dis Aup marítimo. 5 – Que fugue d'ome o de femo, es fa pèr èstre rampli – Parié. 6 – Engenaiaire oulandés qu'asseguè la palun d'Arle, en 1652 – Bataia. 7 – (De bas en aut) Es jamai qu'un pouciéu – Inicialo d'un pintre prouvençau (1867-1952). 8 – Fau l'agué fa pèr èstre ancian coumbatant. 9 – (De bas en aut) Tuado que se coumto pèr centenau.

Soulucioun dóu mes de mai

Ourizoutalamen

I – Massalia. II – Amourousi. III – Lèu – Euras. IV – Irlandés. V – Cidre – PP (Poupou). VI – (Repub)ico – DR (Dóufino Roumieux). VII – O(per)a – Eireta. VIII – Unenco. IX – Souleiado.

Verticalamen

1 – Malicious. 2 – Americano. 3 – Soul(a)do – Eu. 4 – Su – Ar – Enl(usi). 5 – Ritit (Titir) – Sue. 6 – Loud(evés) – Draï. 7 – Iure (Rieu) – Rema.

Lou Grand Repertòri

Machino d'espetacle coumpletamen caludo!

Aquelo mostro que se debanè à Marsiho, d'abriéu à mai is ancian Dock, faguè un sucès d'Infèr. Li gènt se pressavon, s'amoulounavon pèr intra soutu lou tibanèu dóu Counsèu Generau qu'assoustavo un mouloun d'eisino li mai coumplicado pèr rên faire (lou canoun pèr manda lis iòu sus li CRS). Ero un inventari d'oujèt vengu de tiatre de carriero, que fuguèron abandouna après la virado de l'espetacle (la machino pèr faire leva li raubo di jouvènto).

Lis inventaire d'aquéli peço an escrincela (lou rinouceros), vissa (la paret de lume emé li faro di veituro), tapa (lou pâti-Solex), pega (machino pèr vira li pajo) emé siuen que que siegue pèr óuteni de causo grandarasso (ventilatour pèr un parachutisto) coume de causo pichouneto, pas toujours pouildo (estriptease pèr la galino Jacouline à 20 centime)...

Vint gardian, guide e machinisto, emé de responso à touti li questioun, èron carga de surviha aquéli bèsti capricioso, de nous faire de demoustracioun e de nous esplica coume tout acò founciounavo, dins un mounde imaginari (la tempèsto dins lou frigoriferadou), fantasti (la bagnadouiro rouladisso), pantaiiare (virado au Cameroun pèr dous ciclisto), galejaire (li soulié pèr marcha coume lis Egician), groumand (la machino pèr tartina lou Nutella) o espetaclos (la

machino pèr manda escracha li pianò)...

Lou Counsèu Generau qu'engimbrè l'esposicioun, se plaço dins uno draïo en favour dis art de la carriero ounte poudèn segui nòsti viage dins de pantai de meravious (la machino pèr faire de fum).

Aquéli besougno espetacloso (la machino à crouca li poumo de Catarino Deneuve) pèr faire rên, o pas grand causo, soun pamens de culturo (lou pianò pèr li galino) que faguè chifra l'imaginacioun de la ninèio que pausavon un mouloun de questioun.

Pamens avèn après pèr-de-que se picavo dès cop avans li tres cop pèr anouncia un espetacle (verai o noun verai?): li coumedian travaïavon dins de tiatre ounte l'avié ges de lume e avans l'espetacle atubavon li candèlo. l'avié toujours un mouloun de gârri que trevavon la sceno. Se picavon d'en proumié dès cop pichot pèr faire courre li gârri, pièi li tres cop pèr dire i coumedian que la plaço èro lèsto pèr soun intrado. Es pèr acò que l'esposicioun moustravo la machino pèr pica li tres cop facho emé dès tapeto pèr rato que liberavon dès tapeto pèr gârri que fasié founciouna de martèu sus uno post...

Pèr nautre, avèn fa founciouna, nòsti zigouma-tique...

Irèno Palmiro



Prouvènço aro

Periodicita : mesadiero. - Juliet de 2006.
 Numerò 213. - Pres à l'unita : 2, 10 eurò.
 Dato de parucioun : 3 de juliet de 2006.
 Depost legau : 2 janvié de 2006.
 Iscripcioun à la Coumessioun paritari di publicacioun de prèssu: n° 68842
 ISSN : 1144-8482
 Direitour de la publicacioun : Bernat Giély.
 Editour : Assouciacioun Prouvènço d'aro
 Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
 Representant legau : Bernat Giély.
 Empremaire: SA "La Provence"
 Centre Méditerranéen de Presse
 248 avengudo Roger-Salengro, 13015 Marsiho.
 Direitour amenistratiéu : Tricio Dupuy,
 18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho
 Secretariat internet : tricio.dupuy@wanadoo.fr
 http://www.prouvenco-aro.com
 Dessinatour: Gezou
 Respounsable de la redacioun : Bernat Giély.
 Coumitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc Audibert, Peireto Berengier, Sebastian Emond, Tricio Dupuy, Jado Garnier, Suseto Ginoux, Ivouno Jean, Gerard Jean, Roubert Martin, Lucian Reynaud, Francis Vallerian.

A B O U N A M E N

Noum:

adrèisso:

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 23 eurò

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 30 eurò

C.C.P. vo chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -
Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho
 Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : tricio.dupuy@wanadoo.fr

- Redacioun -
Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
 mèl : Bernat.giely@wanadoo.fr

- Lou site internet de Prouvènço aro : http://www.prouvenco-aro.com
 L'adrèisso pèr mèl : lou.journau@prouvenco-aro.com

Pau Cezanne

Pintre de la Prouvènço

2006 se devino lou centenari de la mort d'ou pintre sestian. Se n'en parlo de pertout e z-Ais que l'avié un pau oubliada se reganto emé biais : museon, espousicioun, estatuo, coumemouracioun de touto meno.

Nascu à z-Ais en 1839, Cezanne fuguè naturalamen l'ami d'Emilo Zola. Fuguè tambèn un di davancié de la pinturo mouderno que lou mounde entié lou counsidèro coume un grand de l'impressionisme. Coume tóuti li grands artisto, subre-tout li davancié, fuguè critica e nega tout de long de sa vido. E coume tóuti li grands artisto, un cop trepassa, fuguè counsidera coume di mai grand e s'avisèron qu'avié tóuti li talènt.

Veraï que sèmpe se tenguè à despart sènso jamai segui lou mouloun tradiciounalisto e counservatour. Mountè à Paris pèr studia la pinturo e manquè lou councois di Bèus-art... mai ié retroubè l'ami sestian Zola que lou soustenguè e lou presentè à Manet. Ié rescountrè peréu Renoir, Monet, Sisley, mai à la debuto es lou roumantisme que lou pivelo e se viro pulèu devers Delacroix pièi vers lou realisme emé Courbet. En estènt rebuta pèr li Bèus-art es tout soulet que se fara e n'en gardara un biais artisanau que faguè meraviho.

Tre 1863 presentè sis obro au publi mai, coume de coustume, en estènt pas de « l'establishment », fuguèron qu'asi tóuti refusado pèr la jurado d'ou Saloun oficiou de Paris. E ié faudra espera 1895 pèr que la critico e lou publi recouneiguèsson enfin l'artisto.

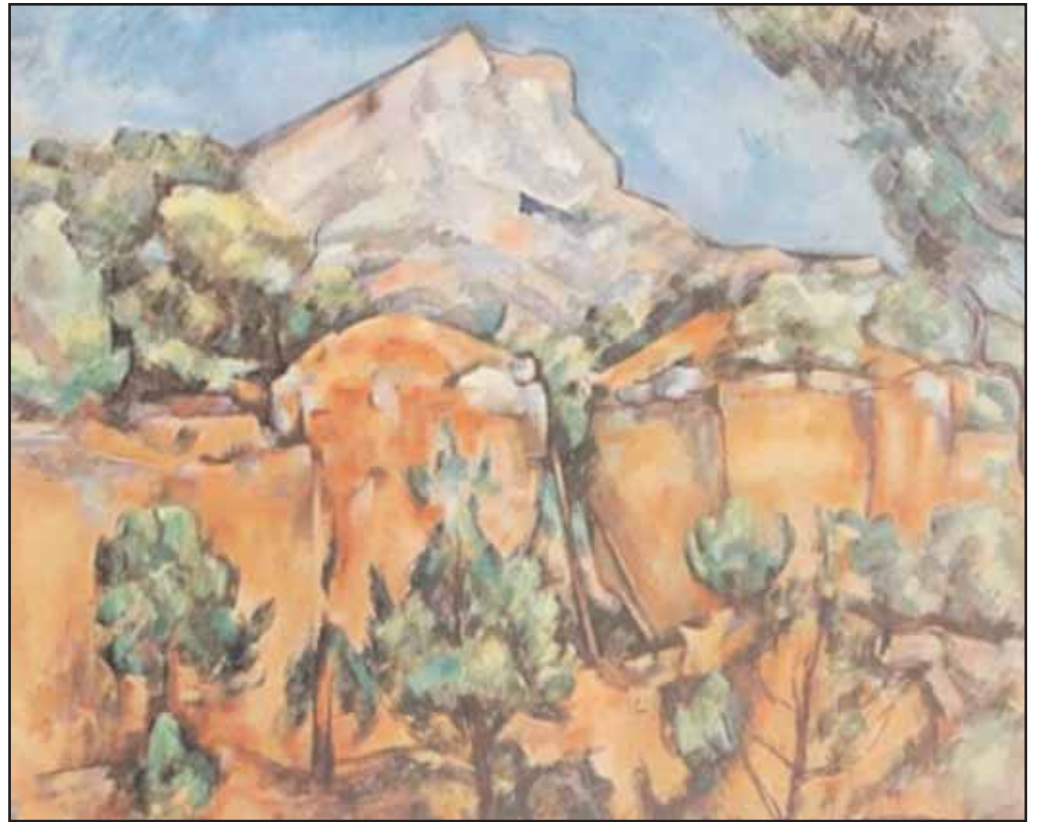
Pissaro ié baiè li foundamento de l'impressionisme mai Cezanne sachè garda soun biais en l'apoundènt de ligno forto mai proche de la realita visto un « quaucarèn de tant soulide e durable que l'art di museon » disié (aro, dins li museon, i'es e en bono plaço !). Vai ansin que neissiguè plus tard lou cubisme e lou fauvisme, que li jouine s'inspirèron d'éu. Cezanne foundè d'ou, encaro en davancié, li grand mouva-men d'ou siècle XX.

L'anniversari

Aquest an, se comton plus lis oubrage d'art, e lis oubrage de touto meno qu'espelisson sus lou pintre sestian e li manifestacioun se multiplicon de pertout.

Uno bello estatuo fuguè inagurado à z-Ais (que lis estudiant en foulié troubèron inteligènt de l'empourcassi...)

Museon Granet à z-Ais. Nous parlon forço d'uno granda espousicioun « Cezanne en Provence » que lis American la veguèron proumié à New-York, mai poudèn regreta que li vesito en estènt talamen reglamenta-



do, sara mai eisa is estrangié de la veni vèire qu'au brave mounde d'ou país. Durara d'ou 9 de jun au 17 de setèmbe. Mai d'un centenau de tablèu vous espèron, se poudès rintra...

Lou Museon Granet s'es tout pimpa de nou. Barra despièi d'annado se reorganisè, se moudernisè e pòu reçaupre Cezanne coume se l'amerito. Aproficharen pièi d'un bèu museon, tout bèn alesti. Uno outro espousicioun se

veguè à Paris, au Museon d'Orsay que presentavo Cezanne e Pissaro en paralèle, de tablèu bessoun qu'espanton e retrason vint an d'amista e d'influènci.

La Catedralo d'Image di Baus prepauso tambèn un espetacle tout en Image Toutau counsacra i cap d'obro d'ou pintre. Li tablèu li mai bèu ié soun proujeta en grand que fan d'aquéli croto un paradis de coulour e de lumiero, un paradis prouvençau.

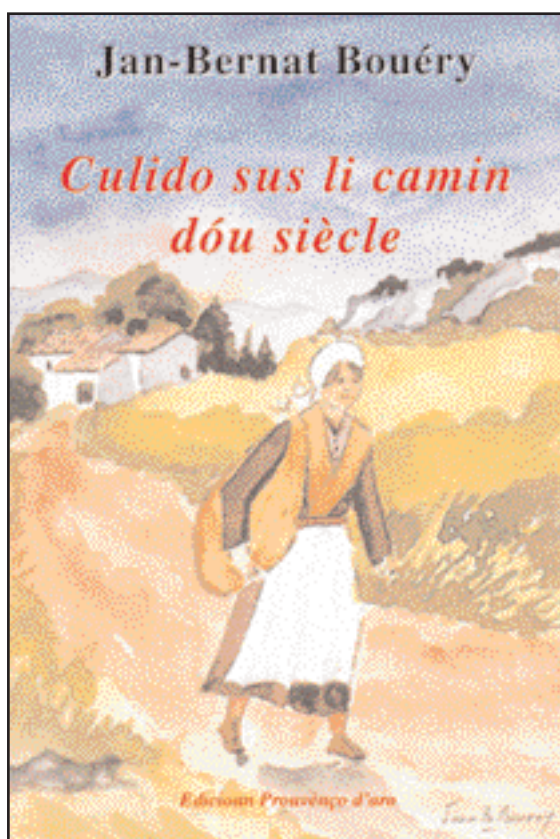
Acò fin qu'au 7 de janvié de 2007 (tel. 04 90 54 38 65 – www.cathedrale-images.com) Demié lis oubrage citaren : - « Cezanne » de Felip Cros is edicioun Terrail pèr Maxilivre. En librarié (costo que 19€ e fai 238p.)

- « Cezanne, la montagne Sainte-Victoire » is edicioun Borricand : un oubrage ouriginau sus lou mounde de Cezanne emé de citacioun d'escrivan, de pintre, de pouèto, de sis ami e de si countempouran. Tout plen d'illustracioun, de documèn, d'archiéu e touto meno d'entresigne.

Ed. Borricand, tel-fax 04 42 61 86 49 (200p, costo 70€).

Culido sus li camin d'ou siècle

La nouvello obro de Jan-Bernat Bouéry



Noste escrivan varés vèn tout bèu just de sourti, is Edicioun Prouvènço d'aro, soun sieisen libre, qu'aquesto es pas un roman, mai un bèu recuei de raconte e de nouvello, "Culido sus li camin d'ou siècle".

Fau dire que lou libre èro lèst despièi adeja qu'auqui mes, mai esperavian que li destourbe que pertoucavon l'autour s'ameisèsson...

Jan-Bernat Bouéry, estènt nascu en 1922 a couneigu, qu'asi dins soun entié, lou siècle que vèn de s'acaba. Aquéli cènt annado fuguèron, desegur, di mai malastroso pèr l'istòri de l'Umanita.

Ié venguè 'nsin à biais de ié trouba lou sujèt de trege raconte pres dins soun debana, sujèt li mai ajusta pèr ilustra li guerro, li desastre, li souffrènço, li reboulimen e li cambiamen dins lou biais de viéure.

Chasque raconte es un pichot roman pau vo proun dramati que l'amour n'es lou nougau de l'interès dins l'escaraïage d'escasènço tragico que n'i'aguè en abounde dins aquéu siècle.

Chasco nouvello trobo un biais parti-

culié pèr sa situacioun dins lou siècle, siegue dins la Grandu Guerro (Un coucrit de 1914), siegue la vido di femo e dis ome travaiaire de la terro (La bello finido de Feliso), o de la vilo (Cueisso de mousco), de vido de personage (Laureto e lou curat de Santo-Aulàri) emé un debana pas toujour ourdinàri (Teoudoulinda), d'amour qu'an resista à la guerro de 45 (Vincèns e Yasmina), de femo fièro (Qu'aquelo qu'a jamai fauta...)...

A legi aquéli tèste, rèn sèmblo enventa o imaginàri. Jan-Bernat Bouéry a poussa dins sa memòri, dins sa famiho aquéls istòri vertadièro, pas toujour galejarello, souvènti-fes dramatico, mai forço bèn escricho dins un parla simple e uno escrituro lindo que counfiermo la plaço majo de Jan-Bernat Bouéry dins la literaturo d'aquéu siècle.

"Culido sus li camin d'ou siècle", Jan-Bernat Bouéry – 325 pajo, fourmat 14x21, cuberto emé uno eigarello ouriginalo de J.-B. Bouéry – De coumanda is Edicioun Prouvènço d'aro 18 Carriero de Beyrouth – 13009 Marsiho – 23 euró + 1,5 euró pèr lou port.

Journau publica emé lou councois d'ou Counsèu Regionau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai d'ou Counsèu Generau di Bouco-d'ou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

